

# സഭാ ചായിക

(മാസത്തിൽ രണ്ട് തവണ)

ആലുവാ രുക്കന്നരത് സിമനാരോയിൽനിന്നും

83

Licence No. 570.

Dated 3rd April 1948.

Registered No. T. 179.

ചല്ലകം 1

1124 ഫെബ്രുവരി 15

ലക്ഷം 13

“ഭാരവഹിച്ചും വലഞ്ഞും സ്ഥിതിവെള്ളുന്നവരെ! നിങ്ങൾ എല്ലാവരും എൻ്റെ അട്കക്കൽ വരുവിൻ. തോൻ നിങ്ങളെ ആഗ്രഹപിച്ചിക്കും.” മത്താ. 11:28.

## വിജയവിവരം.

(മലവക്കണ്ണടക്ക അഡിപ്പായത്തിന് പത്രാധിപക്ഷ് ഉത്തരവാദിത്വം ഉണ്ടായിരിക്കുന്നതല്ല.)

പേര്:

1.	സപ്രതംകരിച്ചും	....	....	....	....	....	241.
2.	പത്രാധിപവേദനം	....	....	....	....	....	241.
3.	പട്ടണാക്കട വക്കമാനമാർഗ്ഗങ്ങൾ [മുട്ട്] (Rev. Fr. Athunkal)	....	....	....	....	....	245.
4.	വി: പാലോറിൻറ ജീവചരിത്രം [മുട്ട്] (ഡാ: കെട്ടഞ്ചുരിൽ റൈവറഡീസ് ക്രിസ്ത്യാനിം)	....	....	....	....	....	247.
5.	വി. സക്കും സണ്ടാന്തും (ശ. സി. കുമ്മാക്കരൻസ് ലൈംഡ്സ്)	....	....	....	....	....	249.
6.	നായക വിഭ്യാലയങ്ങൾ (Fr. George K. Kottalil)	....	....	....	....	....	251.
7.	സുരിയാനിബഹ്യരക്കരാത്രിയും [മുട്ട്] (അക്കിടിയിൽ ധാരക്കാമ്പ് ക്രിസ്ത്യാനിം, പ്രിൻസിപ്പ്)	....	....	....	....	....	253.
8.	ചോദ്യാത്മകപഠനി	....	....	....	....	....	254.
9.	പദ്ധപംക്തി: 1) സാമ്പ്രദായപ്രസ്തുതാം (ചംകരു, കരിംപുരം.)	....	....	....	....	....	255.
	2) ദേവാലയത്തിൽ (വിബാന്തകർ; പി. എൻ. കെ. കെ. ചോദ്യാ.)	....	....	....	....	....	256.
	3) കുർമ്മാത്മന (രാമാശ്വരം, തിരുത്താമ്പാടം.)	....	....	....	....	....	256.
	4) എൻ്റെ പരിത്രാവാതാവിനോട് (കൈരത്തിൽ ഓ. പി. മാര്യ.)	....	....	....	....	....	257.
10.	ക്രിസ്തീയ ലാള തിരുപ്പാവലേഖനരക്ക് [മുട്ട്] (Fr. V. C. Gheevarghese B. A.)	....	....	....	....	....	257.
11.	ഭവദ്വാക്കവിവർന്നനാട്ടം [മുട്ട്] (മാർക്ക കുമ്മാക്കരായാപ്പിൽ)	....	....	....	....	....	257.
12.	വീട്ടംമാഘാദില്ലും (രീവച്ചീസ് മേൽ ഗ്രിഗറാറിയോസ് മത്രാപ്പുംബരിൽ)	....	....	....	....	....	260.
13.	ബംഗവപംക്തി	....	....	....	....	....	260.

വിജയവിവരം കൊണ്ടെത്തക്ക് അഭ്യന്തരമാർഗ്ഗം 6 ക. — തവംകുമാർഗ്ഗം 7 ക.  
പരാപ്രക്രിയ ഒരു കേരള വിതിക്ക് ഒരു കുപ്പ്; മുൻ മാസത്താക്ക് മുട്ടുംഡി ഇട്ടുവരുക്കും.  
കൈ മുണ്ടിലും 10 അണ. കൈ'കൊല്ലുത്തുകൂട്ടു നിരക്കിലും എഴുതിവെച്ചിട്ടും. മേജോക്കരി; വെള്ള  
കുടലും 5 കൈ പേജും 10 ക. അം പേജും 5 ക. എങ്കിലും ആവശ്യമില്ല.



ഒരു സേന ഉപയോഗിച്ചാനുള്ള വേദവായന ഭാഗങ്ങൾ.

( 1948 കൈരീകു ഹൗസായ് 1—15; 1124 ഫലം 29—വുമ്പികം 13; 1948 നവംബർ 14—28. )

ബിവസം	സുറി.	രല.	ഇം.	
തൊയർ	1	29	14	ക്രിസ്തീയ സകല ക്രിസ്തീയരുടെയും ക്രിസ്തീയരിൽ നിന്നുള്ള സകല സമാജരംഗങ്ങളുടെയും സഹഭാഗികളുടെയും ഒൺ്റ്. മണി. 8: 27—38. (34-ാംതിൽ 38-ാംതിൽ വാക്കുങ്ങൾ സംരക്ഷണം നുണ്ടാക്കിയിട്ടുണ്ട്.)
തിക്കൾ	2	30	15	രേഖാച. 21: 15—32.
മൊട്ട്	3	1	16	പി. 33: 5—11.
ബുധൻ	4	2	17	1 റാജം. 6: 1—8.
വ്യാഴം	5	3	18	എറംമിയം. 31: 10—14; 22—26.
വൈശ്വി	6	4	19	മൈസൂരിയേൽ. 9: 11—16, 5: 18—22.
ശനി	7	5	20	നടപ്പ്. 7: 44—53.
തൊയർ	8	6	21	മുരുദോസ്സ് മഹത്തൊ. ലൂക്കാ. 19: 47, 20: 8.
തിരു	9	7	22	

வினாக்கள்

നമ്മുടെ എടുത്ത പരിവർത്തനയിട്ടും സ്വഭാവിക പ്ലൈറ്റിൽക്കൊന്നു്. പരിവർത്തിയ അനുശോചണം പ്രാപിക്കുന്നതും അസ്ഥാപനവും ഒരു താഴ്വരീതിയിൽക്കൊണ്ട് (അല്ലെങ്കിൽ അനുശോചണയിൽക്കൊണ്ട്.)

ஸெந்துதயாற் ஸுக்கலை ஜியிகளை. கிழவு ராய் ஸுவரை நமேங்கு செடு கூத்தெழுஷுன்றோ. ஸுர

“<sup>१३</sup> ഉണക്കിക്കളിയരതു”. നാമക്കാരം സഹത്യനായ ഒരു തോട്ടക്കാരൻ അതിൽനിന്നും ഫലം ഏടുത്തേക്കും. (വി: റീഡാറി.)

(বি: পঞ্জেলোসু ট্রীমো.)  
(সংস্কৃত.)

३२०। क०१०।

ലേവകമാര്യോട്.

1. ஸங்கிரூபிக்ஷன் எவ்வளவு அயக்கவைச், தயவுசெய்ய முடிகிறதோ வழிர் புத்தியொயினால் கூடும் கடலங்களில் தயவுசெய்ய முடுத் தீர்விடுகின்றன.

1. വേവന്നമരം വണ്ണക്കരയാം അഞ്ചലുന്നവർക്ക് അവ ഏഴുന്നതിൽ കുടബന്ധിക്കുന്നതിൽ, പത്രാധിപത്യം മാറുന്നുക്കൊണ്ട് ഉള്ളി ഏഴുന്നുകൾ കണ്ണം എഴുതയ്ക്കു.

- 3: மெற்கவிலங்கு குகாக்கு அயக்கு வேவங்களைத் தீடு வேல் வைக்கும் பருதூரைப்பக்கு அயக்குகிறது எழிக்குக்கொத்து அயக்கு வேவங்களைத் தீடு சுபீகரமாக்கி.



5. വരിക്കായെട ലേവന്നൊരിക്കും വാത്തുകൾക്കും മറ്റും ആ രൂപകൾ പരിശോധന നൽകുവാൻ നിലവിന്റെയില്ലെന്നറിയാണമല്ലോ. ചുരുക്കിയും വിശദമാക്കി ലേവന്നൊരിക്കും വാത്തുകൾക്കും ചേർക്കുവാൻ നിലവിന്റെയില്ലെന്നാണിതിന്.

6. ନାହାପାତ୍ର ଅନ୍ୟାନ୍ୟଙ୍କରିତ କବଳୀ କାନ୍ଦିଲାରୀ ଶୁଣୁଥିଲା ଏହାପାଇଁ ଆମେ ଆମରିଷ୍ଟିତୁ”

7. എത്തെക്കിലും രേഖകൾ അലിപ്പം ചേരുമ്പോൾ വിശദമാക്കുന്ന നിയമ ഏവരുള്ളതെങ്കിൽ ആ രേഖകൾക്കു നിലനിൽക്കുന്ന സംശയനിവശ രേഖ വയ്ക്കുന്നതായിരിക്കും മെച്ചപ്പെട്ടു. പത്രം ദിവിച്ച അതിനു വെണ്ടുന്ന സഹായങ്ങൾ ചെയ്തുകൊണ്ടായിരിക്കും.

ပရିକାରୋଟ୍.

1. വാസിസ്ഥവ് ഇതുവരെ തന്നെത്തവഞ്ചില്ലോ എങ്കിൽ ഡാ. പി. അയ്യക്കുറഞ്ഞു.

2. വി. വി. നീംഗലിക്കുന്നവർ അതുവരെ തന്റെ സപ്രീകരിച്ച മംസികകൾ<sup>5</sup>, ഒരു വക്കൽക്കാരിന് 4 ലൈ. മുകാമുള്ള സംഖ്യ മംഗളങ്ങളുടെ പാർപ്പിക്കൽ<sup>6</sup> അധികയായി മുൻനാമേന്നാവേക്കി.

3. വിപ്പേംബിക്കുന്ന നഞ്ചാട് ആര്ഥികമാ മരിസിക സ്പേഷിലിച്ചും മാറ്റുള്ളവരെക്കാണ് ഏടപ്പെട്ടിച്ചും സഹായിച്ചും അടച്ചതാവധിയം ദാന ജീത് തു അല്ലെങ്കിൽപ്പുരുഷവൻ കഴിയുന്നതാണ്”.



5. മഹസിക ഇവിയും എങ്ങനെടുക ശ്രദ്ധളമാണെന്നുണ്ടും. എല്ലാക്കാവലം കുറിഞ്ഞതിട്ടില്ലെന്നുള്ള വാദപ്പും തുറന്ന് സമർപ്പിക്കണമെന്നും യിരിക്കുന്നു. ഏകില്ലോ അതു് വളരെബുദ്ധിമുട്ടുണ്ടെന്നുണ്ടും. അംഗീകാരക്കൂടിക്കൊണ്ടായ എങ്ങനെടുക ഒന്നുമാണോ സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നതും നിന്നും ദാഡിക്കുന്നതും തന്നെ എങ്ങനെടുക സഹായിക്കുവരം ആവേദനപ്പെട്ടിക്കുന്നു.

6. ஸப்ரமணியி யங்கெய வகுவை, மாஸிகரைய ஹஸ் ரைகை  
இல் வடக்கே ஹடவகுக்கட்டில் சுப்பிரமணியர் ஹத ஏன்னிடி வெடிப்புத்திடின்  
நெண வழி நடத்தவது. ஹதிள்ளா வரிகளால் தெண்ணேயலு அடித்த  
நூதித் ஹடவகுக்கட்டுத்தொண்டியால் ஸப்பிரமணியர். ஹஸ்வாகம் வாசி  
நெண்டு நெண்டு நெண்டு நெண்டு அவேமின்றா ஸப்ரமணியரைக்கவிடு.

## പാതയ്ക്കലവന

குளைக்காலை வில ஈடுபிட்டுவர்

## 1. ସାମ୍ବଲ୍ପରିଶାଯ ରକ୍ଷଣା:



## II. குறைவின அளக்கிக்கொடுத்தால்

அன்றை அன்றையாவும் வழி விஷுங்கங்கு  
குள்ளுப்பானிகரம் ஏனை பேசுவதாயி— (புவ. 11: 26)  
குள்ளுவில்லர் ஸப்ராவதை அரைக்கிக்கொவராயி அது  
உறிஷுங்காரம் களத்து மூல பேர் கொடுக்கவாற் கண  
காரணமாயிரிக்கானிடயுள்ளது. அவர்கள் நாயக்காம் அா  
டஞ்சுறமாய குள்ளுவினெந்தனை அவர் நோக்கிக்கொள்ளி  
கொ. மூன்றாதை குள்ளுப்பானிக்கழித் தல கரங்கத்தும் சூ  
ளிகாளிப்பானவெந்தன் ஸமதிக்கொ. ஏராளம் கு  
வுவில்லர் அதுமாவிக்கலேக்கு அதிலே தூக்கிக்கூடி உ  
தற்குவான் நகங்கொங்கிரிக்கொ அதுாவதபரிதுஞ்சை  
ர, ப: அதுதாவு மூன்றா அற்றித் துவத்திக்கொன்றவா  
ஒத்திலை தெழுவிவாஸ். குள்ளுமதம் வூரிச்சுக்கொ யூலப்பை  
ஒதிலை அதெஞ்சுவுவபாறவைவும் குள்ளுமதமுதிலை அாங்க  
வைக்கி குள்ளுவில்லர் ஸப்ராவத்தித்தனிங் வூதிவவு  
வீக்கொதிங் நூல் பக்கு வழிப்பிடின்கள். நங்குவை வ  
க்கூர் நோக்கி யூரிச்சு நமை வெரத்தித் தூள்ளுள்ளன.

### III. குஸூமதா குலின்ற மாத்தங்கள்:

ஸப்ளீ, வெதிலி, மரம், இதலாயவகாளை<sup>கு</sup> உள்ள  
க்கலைக்கடன் குழுக்களைக்காண்டு மாறும் ஹை காரூம் நக்க  
கயிலூ. குஸ்தாவின்ற குழின்ற அத்ம் அவரேய  
க்காலி வழிரை ஞானமேவியதானோ. அஜதொனியூடே  
இல், மாறுவின்றியும் ஏதுமைதைப்போலும் மங்ஸான்றதைப்  
நிற்கும் என வலிய முஸம்மா குழின்ற ஜிவிதமிலு  
ளை. ஸ்ரீமாணாஸின்ற ஸாக்ஷிமரணம் ஸலை<sup>கு</sup>  
என வழிமாயதைக்கிடையென்ற பின்திசூடுநோக்கக். அது  
தானோ குழின்ற மாற்று. ஸ்ரீமாவும் ஸமநாயும்கொ  
ளை புரோவிக்கன குழு அனைகும் பாபிக்கூட ரக்ஷ  
கிக்கோவேக்கு நடனதாலும் புகாமூலாயிரிக்கும். வெவற்றி  
க்கூர ஸப்புஶக்தியால் தான்ற ஸதைக்கூட்டுர் ஹை கு  
ழு அனைக்குதெட ரக்ஷியூடுயிருப்போலுமிடமுறை. கு  
ஸ்தாவின்ற கெக்குடி உள்ளகாதுவக்கூம் குழின்ற வடி  
நாம் ஸபிக்கிக்கூதெட மரவு மாற்று அவுலாங்விக்கூட்டு  
வது. குழின்ற அத்ம் யூங்கிசூடு நழைக ஜிவித  
தினில் வலியெய பரவுத்தாம் உள்ளக்களோ.

#### IV. കുസൂമത്തിലെ ഏകീകൃതഃ

#### V. മിഷ്യനറി തീക്ഷ്ണംഖ്യാതഃ—

குஸ்தமதங் ஸுஜிபரமாயிரிக்கொ... (புது 13:2)-இ “வென்வூஸிலேயும் சைலினேயும் விழித்திரிக்கொ வெலையூடியி அவரை ஏற்கிக்” வேற்றிமிட்டின் ஏடு என் பரிந்துஸ்தாவுடு பார்த்து.” பாயுவதூரும்பறை எந்த வரிதாங் இடுவான் தேவைப்பட்டதுவான் மதியாக கை ஸங்கீர்ணமான் அது மிகிரிதில் அல்லது வழுவுள் ஸகையில் நடக்காது. ஏதென்கால் யூரோபித் ஸுவிழைச்சை ஹிது கொட்டப்பார்த்துபோன அரசுக்கூட்டுரையினால் ப: அத்தொலையின் கேர்ப்பாங்காயி உபவஸித்து பூத்தி சூதால் ஹூஸ் ஸுஜிபரமாய காலுண்டர் வெறுக்காதில் அதி விழிகரி கேர்ப்பாகி. குஸ்தமதங் படங்கிடிக்கொள்கொ தான். நமக்குத் தூங்கவைச்சும் மருத்துவக்கும் உள்ள கதகவெள்ளும் அவரை அதக்கிட்டுவான் ஸாயிக்கொள்கேப்பு கிடை அது என கரவான். மேற்குஸ்துவின்ற ஜி வான் அது கரக்குத்துவைக்கிற ஜீவஜலங்கிக்கூடியி அது புது கேதையூடுகாதெ தமிழ். நான் அரங்குவிக்கைப்பட்டு கமாரும் போர், மருத்துவக்கு கைங்குமவுமாயி தீர என். ஸுவிழைச்சை வரலை ஏற்காத்துறு என நியங் கீடின்ற அரங்குவிக்கைப்பட்டு, என ஜீவன்ற பூக்கா மாயி வாங்குகின்றான். நியங் அரங்குவிக்கைப்பட்டு கைங்கும் வாண்டால் மாருமாயி ஸுவிழைச்சைவுல வத்து வான், குத்தின்ற படயாதுயியாகிரிக்கையில். ஸுவிழை சூபு வரலை ஜீவஸங்காரன்தாகிக் கேள்கியுதை உ லோகமலை, பிளகை குஸ்துவின்ற ஜீவான் க்கிக்கொவ விட்கின்ற டைக்கா என நிதியவரான். புவத்திக்கா என ஜீவான் தானை நானிக்கா. பிலிதேபாஸ் மைமாட்டு என மேறையில் துறுக்கிட்டுவான் அப்பேஸூலங்கால் நிய விது. அது உலோகமான். ஏனால் ஹூ வி: மைமாட்டுவான் அத்தொலு அதிகீன்ற ஸப்ர்திய ஜீவனை புதுக்கைப்பட்டுக்கொள்கொள்கின்ற. மைமாட்டுவான் கைங்கு விழைச்சுக்கொயி அரியக்கை. (புது. 21:8 காலங்க.) அமேத்தினின்ற உலோகம் மேறையில் துறுப்பு; அது மாவோ ஸுவிழைக்கான்று. அமேத்தால் புஸங்கிது என ஸமலங் மைறுயான். (புது. 8:5-6) விஷயம் ஏடு எந்தென்னை முஸிக்க. “பிலிதேபாஸ் மைறுபட்ட எத்தினில் வென்” அவரோடு குஸ்துவின் புஸங்கிது.”

“குஸ்துவினை”, ஹூ வடம் ஸுக்கிக்கொன். ஹூக்காவதை பல புஸங்கவிப்பால்திலும் குஸ்துவினையானோபுஸங்கி கொன்று? அப்பு, ஏனாலும் ஸுவிழைச் சுபங்கரையாலோ ஏடு வேற் வாடும். கிழவிக்கமக்கூடு குக்கமக்கூடு பு ஸங்கிதாங் உறைப்பு அத்தைப்பித்து கைப்பாடிக்கொ?

தைப்புக்காலானவும் மூஸு உதையானவும் பாபியை கூறிக்கொம்பு? கிழுவிளை மூஸங்கிக்கொடிகள் பக்கம் மீண்டும் தூண்டியும் மதிரையா? ஏற்றின் மூஸங்கிக்கொ? ஏற்றின் மூஸங்கிப்பிக்கொ? (அவு. 8:12 காளாக.) “எனவராஜைதையும் யெறுகுகிழுவிளை நாமதையும் களிதழை ஸுவிஶேஷம் அரியிக்கொ பிலிப்போஸிலை” எராக்கிப்புரியிடம் செல்லாத மூஸங்கையைப்புரியும்ஹாஸ் பிலிப்போஸ் மூஸங்கிதழும். ஜிவிதத்தின் அவரையும்தழை தும் முறவான் ஹதிலுண்டு. பிளொசுதைதைப்பாம் அன்றிமா ஸிகிள் வெறுவோகாம். (அவு. 28:30 கோக்க) “ஆ ஸ்ரீமுஹதைப்புதையை விழில் தீட்டாதெ “எனவராஜை” மூஸங்கிதழும், கத்தாவாய யெறுகுகிழுவிளைகளிதழு உபயோகிதழும் போன்று.” குரூமதம் மூட ரண்டு விஷயம் பறிப்பிக்கொடிகால் பறிப்பிக்கொடிக்கு பறிப்பிக்கொ. மூ ண்ணானாயும் மிசுநரிமால் குரூமதத்தில் யாராகும் உ ஸ்தாயிலைப்புகிற குரூபீய ஸந்தாயாசாலிக்கைப்பகுவர் யுலஸ் செறுவான் பகுதிக்காரை அயற்றினாதிருக்கு அமம் நூட் ஸ்தாகொல்லவின். கணகிக்க குரூவிளை மாற்றும், அதிலைக்கிற பிளொ நாமொத்தும்பூதெ வேரை மலூவாசி யிடிடு.

VI. அடிமூல வுதூஸ்ஸெப்புக்குத் தீவிரமான:

காலைய விழப்பாஸ்தும் கூடிடுக்கு ஸங்கதி  
வெட்டுவாரியுக்கு அளிப்பாயவுற்றாஸ்தை ஸங்கதிப்பு  
வொன் திலைத்தெளின் கூடிவுள்ளது. மூவு. 15:35-39  
ஏனிசூதுக் வி. பழலோஸும் வர்வொஸும் மக்களாஸி  
ந்த காறுஞ்சித் தீவிப்பாயவுற்றாஸ்தை வராயிதினின்  
வாஸ காஸம். ஹத விஷயம் துவிது பரிக்கெட்டா  
ம். மஹிர வேள்மைகித் வர்வொயக்கார் எனம்,  
பழலேக்கார் எனம் ஸக்கு ரணாயி பிரியாமாயினம்.  
வர்வொயக்கார், மக்காஸ் தெரட செழுவகிலும்,  
திலைவின்ற. ரக்ஷனுறையமத்தில் (Redemptive  
Love) அவன் முலிகரிக்கப்படுவதென்று அவன்  
உடனுண் கொடுக்களாமென வாதிக்கனவோம், பெறலேக்கா  
, ஸக எழுபோதும் முலிகர்ளம் நடத்திக்கொள்கிறிக்கெ  
ட்டாக்காயும் முலிகர்ளத்தெளினாயி தூகாட்டுகிற்கிணம்  
க்காஸின மாரிகிழுத்தன்மென வாதிது கை வி  
துபிற உள்ளக்காமாயினம். ரண்டு நலை ஸ்ரூவ்யங்களுமால்.  
ஏன்று அவனுறவுற்றுப் பட ரண்டு தூக்கரேயும் பிரிக்கா  
த கைதிது நிடத்தி. ஸக அவர் முதவரேயும் வாதி  
து. கத்தாவின்ற துபகிற அவரை தெரமேல்லிது.  
அவர் முதவரை அவனுறவுற்றாயின்கிணம் ஏன்கூடுது பிர  
காட்டு அவிரத்தனை வாசமாக்க. 2 திமோ. 4:11-து  
மக்காஸ் எவிசூ முதுச்சுவை உபரையத்தை வ

நாகரிகம் அவைகள் தீட்டிகொண்டுவரிக்”, என் வி. ப. ட. லே. ஸ் பினிரெகாரிக்கை பற்றப்போல் வி: பாலோஸ் ஹஜிகெ சிறிதுத்திரிக்கலை? “வாய்வா ஸ் பற்றத்து” ரெயாகுகை. அஞ்சலை ஏப்போல் கிருஷ்ணவர ஸஹிது ஸப்ரிகரிக்கப்படவான். ஏனை தங்கோஸித்தினாம் அன்றூங்வருயிலேக்கு அஞ்சலை தீட்டிகொள்ளபோயி தீட்டால் தன காலத்து” ஏனை அதை விசேஷிக்குமாகியுள்ளா? ” குஸ்மதை ஏப்போல் கிரு க்காரை நிகிக்குசூட்டுக்கூடிய, உலரிக்கையாஸ் செதுந து. அலிப்ராய்லினத்திற்கு ஹட்டு வல்ட்டிக்கான் அது சீல் கடியு. ஏனால் குஸ்முவிள்ளு துபயிற்குடை ஸஹிது வழிது பரிமாண களெப்பிடிக்கப்படுத்தா ஸ் ப. அதுதானிருஷ்ணவர் வெள்ளியிரிக்கப்படுத்து. ஏ நஷ்டர் நிலைப்பிக்கையூடு, உலரிக்கையாஸ் குஸ்முவிள்ளு வா. ஏனால் தனைத்தான் நிலைக்கைவான் அருஷிக்க நாவைக் கூட்டுத்துவான் ஸால்லுமாக்கலை?

## VII. കുസ്തിത്വം പാരവയ്ക്കേതയും പുനരാഹ്വ

അങ്ങുവും സഭയിൽ പ്രവാചകരംരെയും  
ഉപദേശ്യക്കമ്മാരെയും കാണാനണ്ട്. (പ്രഖ. 13: 1.)  
പ്രവാചകനാർ പുരോഗമനവിനകമ്മാരാണെന്നു് അ  
വരെപുറി പരിച്ചാൽ ഗ്രഹിക്കാം. ഉപദേശ്യക്കമ്മാർ  
പാരമ്പര്യസിഖാനക്കാരാണു്. പാരമ്പര്യത്തിലു് എപ്പാ  
സമൂഹങ്ങളിലും നിഖേയമായും സ്ഥാനമുണ്ട്. എന്നെന്നാൾ  
യുള്ളിക്കമായി കിടക്കുന്ന നമകളൊന്നും നബ്ദപ്പെട്ട  
തു്. വത്തമാനകാലത്തെ പണിപ്പാടിൽ യുള്ളിക്കന്നുക  
ഡു കൂട്ടിയിണക്കിയിരിക്കുണ്ടു്. നാം ക്രതാ, വത്തമാനം,  
ഭാവി തുവ മുന്നം നോക്കി ജീവിക്കേണ്ടവരാണു്. ക്രതകാ  
ലവാരമ്പര്യം വേരാണു്. വേരിൽനിന്നും പ്രജ്ഞാത്ത മരി  
ആകൃഷയ്ക്കുതു്. എന്നാൽ പ്രവാചകനും ഭാവിക്കുന്നു  
ക്കി പുരോഗമനവിനകൾ കൈംടക്കുന്നു. ക്രതകാലമാക  
നു വേരിൽ മുണക്കിച്ചേരുക്കേണ്ട വത്തമാനകാലത്തിലെ  
തണ്ടിനെപ്പുറി അവർ പറയുമ്പോൾ ഭാവികാഘത്തിലെ  
പ്രജ്ഞം എങ്ങനെയായിരിക്കുന്നെന്നുള്ളതു് അവരുടെ ഗ്രംഖ  
ഗിൽപ്പെടുന്നു. തുവ രണ്ടും നോക്കി സംശയജീപ്പിച്ചാൽ  
ക്രിസ്തത്തിന്റെ ശോഭ കാണാം. പാരമ്പര്യം ഒരു വ  
സ്ത്രാൺഡിനെടുത്തിരിക്കുന്നതിൽ പുരോഗമനം അ  
തിന്റെ കരിയ പാവുമാണു്. അപ്പോൾ വസ്ത്രം യോഗ്യ  
മാകും. തുവ രണ്ടുംകൂടി വേർപ്പെടുകയില്ലെന്നതു് ഒരു സംഘ  
നു ഉണ്ടാകും. അവിടെ ജീവനണ്ട്. പുരോഗമനം തനി  
ച്ചായാൽ അപകടമാണു്. പാരമ്പര്യം തനിച്ചു് അ

പ്രായോഗികവുമാണ്. റണ്ടംതുടർച്ചയിൽ ചെയ്യേം പല  
ചുള്ളിയുള്ള ഫലിയായിരിക്കുന്നു. സദൈവുള്ള ത്രിസ്തുവി  
നീറ ജീവനിൽ പാരമ്പര്യവും പുരോഗമനവും നിമിഷ  
മാക്കണം. കത്താവു് ഇവ റണ്ടിനീറയും ഒരു മനോഹര  
സംയോജിപ്പുമാണ്. മതം. 5: 17- “താൻ സ്വാധ്യപ്രമാ  
ണാത്മകയോ പ്രവാചകനാരേയോ നീക്കണംതിനു” എന്ന  
വെന്നു് നിത്യചിക്കയ്ക്കു. നീക്കവാനല്ലെന്നു, നിവത്തിപ്പാനെതു  
താൻ വന്നാതു. ” ഇതു് ത്രിസ്തുവിനീറ പാരമ്പര്യത്വത്താട്ടിൽ  
ബഹുമതിയെ കുണ്ടിക്കുന്നു. മതം. 5: 21—22-ൽ, “...  
...എൻ്റൊരോട് അരക്കുംത്രശ്രയ്യും നിങ്ങൾ കെട്ടിട്ടണ  
പ്ലോ. താനൊ നിങ്ങളേടോട് പറയുന്നതു് .....” ...  
ഈ ത്രിസ്തുവിനീറ പുരോഗമനമാണ്. ഇങ്ങനെ പാ  
രമ്പര്യത്വത്വമുണ്ടോ് പുരോഗമനത്തെ ത്രിസ്തുവിവാഹം  
ചെയ്യിച്ചു് ഒരു വിശിഷ്ടമലയെത്തു ഉള്ളവാക്കി. എന്നാൽ  
പാരമ്പര്യവും പുരോഗമനവും സംയോഗം ചെയ്യുന്നതെ  
സപ്തത്തെത്തു മുകുപിടിച്ചാൽ വാദപ്രതിവാദങ്ങൾ വലി  
ച്ചു് വാദവേദ്യങ്കാട്ട പോലെ തക്കണം.

മഹமഹാ നിബിഡപ്രോലൈ ഒരു നിയമസംഖ്യ ത തന്നിട്ട് അതുപോവെ ജീവിക്കുവാൻ കൂപ്പിച്ചിട്ട് തുണ്ടു അപ്രത്യക്ഷനാകയല്ല ചെയ്യുത്. താൻ തന്നെന്റെ പാ: അതു മാവു് വഴിയായി നമ്മുടെ നടത്തിക്കൊണ്ടിരിക്കുവാണോ. അതുകൊണ്ടാണോ തുണ്ടുമതം ജീവനുള്ള നതമായി ലിക്കനാറു്. ദേഹ. 16: 12—13. “ഇനിയും വളർത്തു നിംബുള്ളിട്ട് പറവാനെട്ട്”. എന്നാൽ നിംബുൾക്കു ഈ പ്രോഡി വധിപ്പുണ്ട് കഴിവില്ല. സത്രത്തിന്റെ ആത്മാ വു് വരുമോടോ, അവൻ നിംബുള്ളു സകല സത്രത്തിലും വഴിനടത്തും.” 14—15 വാക്കും നോക്കാം: “അവൻ ഏ നിക്കളുള്ള തിൽനിന്ന് എടുത്തു് നിംബുൾക്കു് അറിയിച്ചു തന്നതുകാണ്ട് എന്ന മഹതപ്രപൂട്ടത്തു്” എന്ന പറ ശത്രിരിക്കനാതിനാൽ യേഹുകുണ്ഠവിന്റെ വിത്തനെന്ന യാണോ വി: ആത്മാവു് വഴിനടത്തുമോരും വെളിപ്പുടുത്തുനാരു്. മതം. 28: 20. “താനൊ ലേഡകാവസാന തേതാളം എല്ലാനുള്ളിട്ടും നിംബുള്ളിട്ടും തുണ്ടിയെട്ട്.” എന്നക്കു ചെയ്തിരിക്കുന്നതിനാൽ പാ: ആത്മാവു് വഴിയായി യേഹുകുണ്ഠവിന്റെ ആത്മായിരുന്നുനാനില്ലും നശകു് എന്നാളു് ഉണ്ടാക്കുന്നതിനാണോ. ചെന്തിക്കൊണ്ടിരിയിൽ പാ: അതു തന്നിനിവു് അപ്പേരും ലുഹാക്കു് ലഭിച്ചതോടുള്ളിട്ടും സക്കു ല അഭാംഗ്രം അവക്കു് ലഭിച്ചു എന്നതമല്ല. രാഞ്ചാടി വസ്തും അവരെ വഴിനടത്തുവാനുള്ള കുത്താവി നെ ലഭിച്ചവെന്നാണോ സാറം. ചെന്തിക്കൊണ്ടിരിയും ശ്രേഷ്ഠം പുരജാതികളു സംബന്ധിയിൽ ചേങ്കേണ്ടം സംഗതിക്കു് വി: പാത്രാസിനെ ഒരു ദിനത്താൽ കാരും പറിപ്പിക്കേ

പട്ടക്കാരുടെ വകുമാന മാർഗ്ഗങ്ങൾ

و s ای )

v. Fr. Athumkal.

କୁ ଯ ହୁଏବକ ପଟ୍ଟକାରଣରେ ବାରୋରେତେ ନମ୍ବାନଙ୍କେଷେ  
ପୁଠି ଶୁଦ୍ଧତଥିଲାଗି ଲାଗି ହେଲ୍ପାଟି ଉପରେ ଚାହିଁ  
ଅଣରମଣୀ ବିବାହିକଣିଛୁ । ତାଙ୍କ କଣ୍ଠିର୍ଦ୍ଦ୍ଵାରର ବିବି

ய സ്ഥാനത്തിനടയ്ക്കുന്ന വിവിധ പ്രവർത്തനങ്ങളെപ്പറ്റി പാരമ്പര്യക്കുത്തിൽ ധാരാളം തെളിവുകളുണ്ട്. ഇതു “പട്ടപാട് എന്ന മഹാരാജ ലേവന്നത്തിൽ ഉല്ലേഖനം ചെയ്താമെന്ന്” വിചാരിക്കുന്നു. ഒരു പട്ടക്കാരൻ തന്റെ സ്വന്ത കാഞ്ഞങ്ങളിൽ ലോകകാഞ്ഞങ്ങളിൽ വിനിച്ചു” ഉപജീവന മാർത്തിന്നായി ഇടവകജോലി ചെയ്തു കഴിഞ്ഞുള്ളടക്കങ്ങൾ പറയു. ഏപ്പിണ്ണോപ്പം അവരെ ചുമതലപ്പെട്ടതിനിലിക്കുന്ന ഇടവകരയെപ്പറ്റിയും, അതിലെ വിദ്യാസികളെപ്പറ്റിയും വിനിബാരപ്പെട്ടു” അവൻ പ്രവർത്തിക്കുന്നതോണ്. ഇപ്രകാരം പ്രവർത്തിക്കുവോടു അന്നസരണമില്ലാതെവരും തീടു വിട്ടു പോകുന്നവരും ആരു കരു ആരുളുകളും ഉണ്ടായി എന്ന വരുന്നകാം. ഇതിൽ അശൈഷം നിരാഗപ്പെട്ടുന്നതായ ആവശ്യമില്ല. തങ്ങൾ ചെയ്യുണ്ടായജോലി വിദ്യപ്പെട്ടതയോടു സമിരതയോടു ചെയ്യുന്നതു ഒരു പട്ടക്കാരൻ ചുമതലയാകുന്നു. ചുമതലാഭവോധമില്ലാത്ത ചില പട്ടക്കാക്കൾ ഇപ്പോഴിവരെ പട്ടപ്രവര്ത്തനങ്ങളിൽ, പട്ടക്കാക്കൾ അനുഭവസില്ലെങ്കന്ന അല്ലത്തിൽ മുതലായവയും കാണുവോടു തങ്ങൾ എന്നാറിക്കുന്ന ദാഖിലയെപ്പറ്റി ഒരു അവളുടെയും ഭജിയും തോന്നുന്നു. ഇപ്രകാരമുള്ളവരുടെ മകൾ മിക്കവാറും പട്ടപ്രത്യേകത ഭജിക്കുയും ത്രിസ്തീയ സേവനത്തിനും മുഖ്യമായ വരുന്നതിൽ മട്ടി കാണിക്കുകയും ചെയ്യുന്നുണ്ട്. ഇപ്രകാരമുള്ള വർ “തങ്ങൾ അറിയാതെ ആല്ലോ ഭജിക്കുന്നു. സപാഡാവികമായി ഗ്രഹിക്കുന്നവയാൽ കൈക്കുയും തങ്ങളെത്തന്നെ വശമുണ്ടാകുന്നു. അവർ പിരപിരപ്പുകായം തങ്ങളുടെ ഗതിയെക്കുറിച്ചു” അവലാതി പറയുന്നവയായി സപാഡാവിയാണെങ്കിൽ അന്നസരിച്ചു “നടക്കുന്നു” (യുദ്ധം. 5-16)

പട്ടക്കാരും വരുമാനത്തെപ്പറ്റി പട്ടക്കാർ ചി  
ന്നാണരഹസ്യം അവയ്യുചില്ല. തങ്ങളെ ഭേദക്കനാ പട്ട  
ക്കാരുപറ്റി കയ്യേതെങ്കിൽ വിശ്വാസികളുടെ ചുമതലയാ  
ണ്. അതുപോലെ തങ്ങളുടെ കീഴിൽ വിശ്വസ്യൈയോടെ  
ജോലി ചെയ്യുന്ന പട്ടക്കാരുപറ്റി മേല്പട്ടക്കാർ കയ്യതാൽ  
രിക്കയില്ല. ഇതെല്ലാറിനേയുംകാരം ഉപരിയായി “എ  
തു കടക്കം, എത്ര തിന്നം എന്നും നിങ്ങൾ വിചാരപ്പെട്ടു  
തു” (മത്താ. 6:31) “നാഭീകരായി വിചാരപ്പെട്ടുതു”.  
നാളിത്തെ ദിവസം അതിന്നായി വിചാരപ്പെട്ടുമാണു” (6:  
34) “അതുകാരണത്തിലെ പറവകളും നോക്കവില്ല.....  
സപ്രധാനമനായ പിതാവു് അവരെ പുലത്തുന്നു” (6:26;  
19:34) എന്നം മറ്റൊ അഞ്ചുംബുച്ചു നാടുടെ അരയമരക്കു  
കും നമുക്കുവെന്നി ഇപ്പോഴും ജീവിക്കന്നതുകൊണ്ടു് നാ  
മെന്തിന്റു് ഒപ്പജീവന ചിന്തകളാൽ ഭാരപ്പെടുന്നു.

கலீஸ்னான் வகுமானத்தைப்பூரி எழேமேஸு  
ஸிலெ மெறுாபோலினதாயாய மாக் திமேமதேயாஸிக்  
தங்கர டெக்காக்டாவாய வி: படலோஸ் ஹபுகாரா  
எஃதுஸ்: “நனாயி டெக்கன ஒப்பாரை— பிரேர க  
மாயி வசுநத்திலும் உபசாரணத்திலும் அலூபானிக்கனாவரை  
தங்கன ஹரடி மாநத்திக்” யொறுரூபாயி எஸ்ஸீக். மெதி  
க்கன காலையூக் முவக்காடு கெக்கிறது” எஸ் திகவெழு  
த்தித் பரவுன். “வேவகாரன் தங்கர தூலிக்க” யொறு  
க்கன உள்ளெல்லா(1 திமோ. 5:17-18) ஹவிடெ ப  
க்காரையர்கள் மேல்க்காரன் அதெருக் கிணிக்கனாதா  
கிடையே சொல்லுத். கை படக்காரன் கெஸ்ஸாங் கஷி

எனக்கில் ஹூ” எடுத்தாரு. நூலாயி ரெக்காவால் “ஹ  
ங்கி தூலிக்கு” யோற்றுங் ஹூ” எடுத்தியிருக்காதி  
நூல் நூலாயி ரெக்காவால் அதிலீல்க் கூத்தி—  
ஏனாகிலும்—வாணிகளால் அம்மானையும் தெழியுள்.  
தான்தே ரெக்கா பட்டக்காக்கு” யோற்றுமாய “தூலி” கொ  
டுக்கேள்க்கு” எரோ விஶபாஸியுடேயும் சுமதலங்கள்.  
(1 தீமே. 5:18)

திடாதெ வி. பழலோஸ் கொரின்றுக்கீடு எடுத்திருக்கிறார்கள் என்று சொல்லுகிறார்கள். அதற்கு முன்வரையில் கொரின்றுக்கீடு எடுத்திருக்கிறார்கள் என்று சொல்லுகிறார்கள்.

അമാനങ്ങൾ കെട്ടിവച്ചു് വസ്തു സന്ധാരക്കുകയും, ഇന്നും  
ഈ പിഴിത്തു് പട്ടം അവലും നടത്തുകയും ചെ  
യുന്ന ഒരു പതിവു് നമ്മുടെ ഇടയിൽ സർവ്വസാധാരണമാ  
ണു്. പട്ടംക്കു് ശരിയായ ശ്വേഷം പജ്ഞിയിൽനിന്നും  
കൊടുക്കേണ്ടതാണു്. അവരെ പട്ടണിക്കാഞ്ചം ദിഷ്ടതി  
ക്കായമായി വിട്ടുവച്ചു് പജ്ഞിയ്ക്കു് മുതൽ തുട്ടന്നാതു  
കൊണ്ടു്, “തുലിക്കാരൻറെ തുലി ദേവമുഖ്യാകെ നിലവി  
ളിക്കും” എന്നു് ഏഴ്തിയിരിക്കുന്നപ്രകാരം ശ്വേഷം വ  
ഴക്കം ഓരോ സ്ഥലത്തും ഉണ്ടാക്കുന്നതിൽ അതിശയപ്പും  
നില്പി. ഓരോ പജ്ഞിക്കാഞ്ചം പജ്ഞിവയ്ക്കമാനത്തിൽ ഒരു  
നല്ല ഓരോ പട്ടംക്കായി നീക്കിവയ്ക്കുണ്ടതും വളരെ അ  
ത്രാവല്ലുഹായിട്ടുള്ളതാകും.

പിതൃക്കളിയുടെയും വിശ്വാസത്തിനേൻ്ടും ഒരു ഉത്തമ തൈജിവാണ്.

அனுபிம ஸமயிலை விபராஸிக்கல் தண்டத்தை ரெ  
ஸக்தி க்கலை பாரி குறிவிவந்தாயி வி: புஸ்தகம் ந  
மை பரிபூர்க்கண. வி: பஞ்சோஸு மூக்கோஸு மெல்வித்த  
கிற ஸுவிஶேஷவை செய்தின்ற மெல்வாயி அவரி  
கெடுத்து வர் “ஏற்றிய ஸம்மாங்” கொட்டக்கையும், அவரை  
உட யாருண்ணாயி கூப்பு குறைநை ஸமயம் “அறுவறை  
ஒத்துவ” குறைகொட்டக்கையும் செய்தாயி வாயிக்கண.  
(ந. 28:10) ரெக்கர் கை பட்டக்காரன் கை ஸம்பந்து  
வெள் அவர்கள் அபேக்ஷப்புக்காரங் என்றனது விவர  
கை புஸங்கரையாகம் நடத்தி. ராது புஸங்கரையாகம்  
கடினமாக ஏழுவாயும் பிரிவின்றுபோயில். காலத்து  
நெயும் களிலிபு; எனாம் கெதித்துமிலிபு. உசு கடினமாக  
ஒத்து புஸங்கரையாகத்தின் யாராகும் அதூக்கம் வந்து வே  
ன். தீட்டுத்திரு வில புமாளிக்குத் துள்ளாயிக்கண. அது  
திலொராம் வை: அதுநெந்த அடக்காரன் வெள், “ஹ  
தேவரை எனாம் கடித்திலீபு?” ஏன் வோதிது. “வா  
ய கடிது” என்று அதுநேரம் ஸமாயானநும் பரவது. கை  
பட்டக்காரன் ஸபாநம் செல்விற் யுலஸேவங் செய்து  
நைவெகிற செய்துகொட்டுத்து. ஏதாவது அபுக்காரம் வெ  
றுள்ளதென் அதுநெயும் நிர்ஜூனிக்கவான் அவகாஸமி  
பி. புரோஜநநாத்துவரை புரோஜநநாபூத்துநாதிலை ப  
காரம் அவரை புரோஜநநாபதிராக்கின்றிக்காதிரிபூத்து  
நாபுக்கிரக்களைத்தான்”. ரி: பஞ்சோஸு தெப்புவேநிகு  
பிலு சூதுகிற யிலை தூங்ஸிக்கவேநா தனிக்களைக்காரித

என வூலியகு தீக்களதிலேக்கு பிலிப்பியர் த  
என ஸஹாயியுதாயி காளான். “ஏக்கிலும் ஏவெங்க  
கழுதயிற் நினை தூகாய் மு காளி சூது” என்னிட.  
தெப்பு வேலானிக்குறியிலும் ஏவெங்க வூலியகு தீப்புங்கள் நினை  
வேலான் என்னைக் ராவறும் அனை சுதான். ஹப்பும் ஏ  
நிகை வேள்ளுக்கு உடை. ஸதுலியாயிரிக்கண.”  
(பிலி. 4:14,16,18) தண்ணீசு கிரக்குவரை ஐயும்  
அன்றாட விருந்துக்களது கரளியதை சுமதலயாக  
ந. (1 தெப்பு. 5:2) நி தூகியிற் ஹரிக்குக்குடுக்கொடு  
கீ, வேவுரை உபேக்கிக்காதிலிப்புங்கள் எழுகுமியுகொடு  
கு” (அவ. 12:19) ஹஸாயேற்றக்கலை தண்ணீசு படக்  
க்காவர ஏவைக்கை கஞ்சிவௌவென், 2 லின. 31:4-11  
வரை வாக்குக்கீற்று நாம் வாயிக்கண.

അതിനാൽ ഒരു മുട്ടവകയിലെ പട്ടക്കാരൻ ആരു  
മുട്ടവകയിലെ മുട്ടയന്നകയാൽ ആടിഞ്ഞു പാർക്കോ  
ണ്ട് ഓവിക്സനാതിലും, മുപ്പൻ—പിതാവു് അരകയാൽ  
തങ്ങളുടെ മക്കളുംകന മുട്ടവക ജനങ്ങളിൽനിന്നും പി  
താവിഞ്ഞു നിലയിൽ സകല വാഹനരിയും പറവന്നതിനും  
അരവക്കാണ്ണുള്ള വന്നാക്കണ.

വി: പുല്ലാസിരോ ജീവചരിത്.

( १८५ )

(കൊടുത്തിരുന്ന റീവർഗൈസ് കമ്മനം)

**44**-என்ற அவசராந்திலையிரிக்களோ அது வகு பீம்புத்திமாற் அலைப்பாவுயாகித் புறுக்கூப்பேடு ஹவர் அவிரெட் வஸிசூ' ஸுவிழேஷ் புவரளை ஸமாயிசூ'. அதிலே ரொக்காய் அரசைப்பூ', அது மாய் கூாமதைக்களிசூ' புண்ணாவிசூ'. ஸூவிழூ என்ற (A. D. 41-54) ரேளைகாலங்காலோ அது கூா ளொயறு'. அலேக்டமத்தின்ற ஸிஂஷாஸ்காரோவளை ராஷேஷம் அடித்து' ரோமிலுள்ளை கூாமஂ, அரதிரூ' கூாஸ்யந்தைல் அராய்சூ'கொடுத்தின்ன ராஜுங்காஷ்டெ கூத்தை புறுக்கூப்புத்தி. அலேக்டமத்தின்ற ரேளை என்ற 8-10 கொல்புத்திலெ 9-10 கொல்புத்திலெ ரூ' 11-10 கொல்புத்தில் ரோமிலும் கூாமதுள்ளாயி. யையாயித் 45, 46 ஹூ கொல்புங்களைக்கிடக்கிலுவாலோ' அராயறு'. என் ஞேகுவு யாழித் தநாவாஸாரியாயின்ன சூநியிலெ ராஜானியாய் வெலுநா, பெஸ்மா பெக்கிலுவாயிரிக்கொ, வி. நந்த ஸங்கிசூது'. அங்குயி புது அவங்கெட் கொடுத்தில் தாமாபிசூதிக்காப்பூ' அலைப்புக்குப்பாயித் தினூ' யான்புவு கபேராஸித் தி உள்ளாயித் அதிலைப்புச்சுவு வகுத்தி யாழிக்கொயாக ஏப்பிய ஸபலூ' ஸமிப்புக்கூத்துள்ளாயி.

“എന്നാൽ കുസ്തികളുടെ കാരണമോ? അംഗശു” അന്ത്യാവുരു മനസിയിച്ച് പ്രകാരം, അവർ യാവരും നടത്തി (അപ്പ. പ. 11: 28-30) ശായ അംഗവും വളരെ തിക്കള്ളിയു (ഗലാ. 2: 10.) കർത്താവിൻറെ ദിവസത്തിൽ ശക്ത്യാസനസ്ഥാനം സ്ഥാപിച്ചുവെന്നും നടത്തിയായിരിക്കണം. (1 കോറി. 16: 1) ആ ധർമ്മശാഖവുതെന്നും ബന്ധബാണിന്റെയും ശേഷരിയും കളിയും അവർ കൊടുത്തയിച്ചു. ഇവയുടെ പരിത്തിൽ എങ്ങാൽ വിശ്വാസിയായ തിരുത്തും ഉണ്ടാക്കുന്നു. (ഗലാ. 2: 1.) ഈ തിരുത്തും പശലോസി വിശ്വാസിപ്പിക്കേണ്ടതാണ് (തിരു. 1: 4) ഒരു അന്തര്ഭൂതം കാരണമാണ്. ഇദ്ദേഹം തന്റെ വിലയെ തെളിയിക്കുന്നതാണ്. ശാലിൻറെ വിശ്വാസത്തെ ആരഞ്ഞിക്കുയും ചെയ്യുന്നതും അന്തര്ഭൂതം തീരുതെ വിജാതിയരെ സ്ഥിക്കി ചെയ്യുന്നതും ചതുരസ്യം യോഗത്തെ യേജു സഭയിലെ പ്രിശവക്ഷ്യക്കാർ ഏതിരുത്ത്. ആകാവലയിലൂതുന്ന ഹരി വൈവാട്ടത്രുന്നെന്ന യേജുമുന്തിന്റെ പ്രിശ്യിച്ചു” ദൈവത്തിൻറെ സ്ഥിക്കരണത്തെ കാണിക്കുത്തും ശാലിനും ആവശ്യമായിരുന്നു.

46-ലാണു് ഇതു സംഘം യൈരുദ്ദേമിൽ വന്നാതു്  
(ഗലാ. 2: 1, 2) ധനശൈവര—വിതരണം ചെയ്യു മാറ്റു  
അമ്പ്ലായിക്കും അവക്കട ജോലി. ശൈൽ ഭാവിച്ചെങ്കിൽ  
വിച്ഛു അതി വാഞ്ചുയുള്ളതുവന്നായിക്കും. വിശപ്പാസനത്തോടു  
മുള്ള രക്ഷയിൽനിന്നും വൃത്രസമപ്പുട്ടതായി വെഡം നുാ  
ധലുമാണുംചാരം പ്രധാനമാക്കിയുള്ള യഹൂദരാത്രീ  
അംഗിപ്രായം തെററാണുനു് ബോഖ്യമായിക്കൊന്തുകൊണ്ടു,  
ശൈൽ സഭയുടെ തലവന്നാക്കമായി ഒരു രഹസ്യപ്രാ  
ഥാചനന്തരതി. (ഗലാ. 2: 2) (ഇതു് അപ്പു. പ്ര. 15:2-ൽ  
പായുന്നതും ശൈലിന്റെ 3-ാമത്തെ യൈരുദ്ദേം സന്ദേ  
ശനത്തിൽ ഉണ്ടായതും അതു യൈരുദ്ദേം സുനാമണ്ഡാന  
പ്ലേനാണു് വിചാരിക്കപ്പെട്ടുന്നതു്.) ധർമ്മാംശ്ചാന  
വാഭികൾ, അനൈത്യാവ്യുമി പുത്രസന്തുഡായത്തെ എതിര്ത്ത്  
ശ്രാംകരുടെ നൃായപ്രമാണം പ്രത്രക്കരം കാക്കണ്ണു  
നും തിരുത്തു് ചെലുചെച്ചുപ്പുട്ടണമെന്നും അവർ നിന്നു  
മുന്നിച്ചു. ശൈൽ അതിനെ വിസ്തുതിച്ചു. കത്താവ്  
ന്റെ സഭമാണും യാക്കോഡും, പഴതാസും, ദേശാധനങ്ങു  
നും ശൈലിന്റെ പക്ഷം ചേന്നു് വിജാതിയരോച്ചുള്ള നാ  
വിശേഷവേലയിലുള്ള താൻറെ ഉദ്ദേശത്തെ അവർ അനു  
വിച്ചു. (ഗലാ. 2: 9) ഇതായിന്നുംപ്ലോ ശൈലിന ലഭ്യ  
ചുഡിക്കുന്ന തുപ. അതനുസരിച്ചു് അദ്ദേഹം പ്രവർത്തിപ്പു  
നും, പഴതാസും തനിക്കെ ലഭിച്ച തുപയനുസരിച്ചു് തുല്യ  
രോടു് സാമ്പത്തികപ്രാണം സന്നാലരായി.

[திட்டங்களை வெவ்வேறுக்கிடிரைக்க, பின்னிடாக விக்கு திமோமென்றையை வெவ்வேறுக்கிடுவின்ற (அடி. பு. 16: 3) என்றும் ஏனென்று ஹந்தங்கள் தில் காணல்லியிருக்கன. திட்டங்கு மூலமென்றையை நின்றால், சுக்கிள்ளாயி பரிசீலித்துக்கொண்டிருப்பதையீல்லாம் என்று அங்கே அவற்றுமிழுங்கிடுகின்றன. ஏனால் திமோமென்றையை விட்டு அதை மூலமென்றையை விடுவது அதிகங்குதாக்காண்டு பகுதி மூலமென்றையை விடுவது அதை விடுவது என ஸங்கியில் கடிப்புஞ்சலாக்காதெ, ஸமாயாங்களைப்படி அவ்வகை நடக்கத்தையென்று ஸமக்கிடுதான்.]

തുമ്പി, അദ്ദേഹത്തിന്റെ സുവിശേഷ പ്രവർത്തനം നൂറ്  
ധനങ്ങളുടെയോക്കിന്തിക്കയും ചെയ്യു. ഭയാപ്പരല്ലെങ്കിൽ  
അദ്ദേഹത്തിന്റെ സഹായം യഹുജ ക്രിസ്ത്യാനികളുടെ  
ഹ്രജയത്തിന് മാറ്റംവര്യതി. മനുഷ്യരുടോന്നും സന്ദർഭി  
ച്ചപ്പോൾ, അദ്ദേഹത്തെ അവിടെനിന്നും അവർ വാടിച്ചു  
കളിഞ്ഞതുകാണിൽ (അപ്പ, പ്ര. 9: 29, 30), ഇതുവാണ് ആ  
സ്ഥിതിയെല്ലാം മാറിയിട്ട്, ശൈലീ സ്വന്തത്രമായും വിജ  
യപൂർവ്വമായം പ്രസംഗിച്ചു. യഹുജയെ രക്ഷിയ്ക്ക  
വിച്ചു. ശാലിനു തിക്കണ്ണമായ ആത്മഹമ്മണായിരുന്നു എണ്ണ്  
പ്രത്രക്ഷമാക്കപ്പെട്ട്. (റോമ. 9: 1-5; 10: 1).

യേരുപ്പോമിലെ ശ്രദ്ധാശ നിവർത്തിച്ചുമുണ്ടോ, അവിടെ നിന്നും മടങ്ങുന്നതിനുശ്മൂ ശശലിനും ഒരു വെളി യംട്ടുണ്ടായി. (അപ്പ. പ്ര. 22: 17-21) ഈ വെളിപ്പാട്ട്, അപ്പ. പ്ര. 9: 26-30-ൽ പറയുന്ന നന്നാം സന്ദർഭ വേഷ്ടിയിലംബന്നും തോന്നാംമെക്കിലും, അഞ്ചുനേന്നയല്ല. ഏന്നാലും, ഇപ്പോൾ നടന്ന രണ്ടാം സന്ദർഭവേഷ്ടിയിലാത്രു. 47-ൽ ആരും ഇവട്ടത്തിൽ എക്കാൻ പ്രാത്മ നജ്ഞായി അഞ്ചുമാം ഭവാവയുത്തിൽ പ്രാവേശിച്ചു. വിജാതീയരോടുള്ള സുവിശേഷാവേലയുടെ ആവലിയു മേയും അഞ്ചുമാത്തിരുന്നു മനസ്സിൽ ഉണ്ടായിരുന്നിരിക്കുണ്ട്; ഒരുവേഴ്സം അവിവാൻ അഞ്ചുമാം കുറത്തിരുന്നിരുക്കണം. ഒരുപ്പും അപിവാൻ അഞ്ചുമാം വഴിയിലെ അനാവും അഞ്ചുമാത്തിനു് പീഡിക്കുന്നിരുന്നും ആകുമ്പിയിൽ

கூஸ்தமார் ஆட்டுதானாவகரியா. மூலதெனில்திவ  
என்ற ஸாக்ஷி அவசிரை மதோவேயாய் உள்ளுடன்னதி  
நீ” எதானிக்கையில்பயை” என்ற பாந்ததழேபூரம், கு  
த்தாவு” ஹை ஏற்பாடுத்தை ஸ்திரிக்கிளாதை, “நீ போக;  
தொங் கிளை ஜாதிக்கழை அநுக்கலேவக்கை” அயதூக்”  
என்ற கல்பிக்கையை செய்து. (ஆபூ. பு. 22: 19-21)  
யேதுமேலெ ஸுவிஶேஷவேலதலூதிகள் ஸதலிர்  
நியுக்தமாய ஜேங்கி. குரையுதை புரஜாதிகர்க்கை” கு  
த்தாவில்க்க அபூரேபூராலங்காயி ஸுவிஶேஷவேல செய்து  
யாது அபூரேதின்க்க குறு.

ହୁତା, ରେଣ୍ଟିଗେର ବେଳ ଫ୍ରୀପ୍ଲଟସ୍କ୍ଵିଟ୍. ହୁତା  
ତଳେ ରେଣ୍ଟ ଯେତୁ କୁଣ୍ଡଳିବିଗେର ତେ ଅପ୍ରକଟ୍ଟାଲାଗଲା—ଏ  
ରଜାତିକଙ୍କର ଅପ୍ରକଟ୍ଟାଲା—ତଥା, ଆଶ୍ରମତିଗେର  
ଅପ୍ରକଟ୍ଟାଲାପରିବା ଲିଖ୍ ରେମେଲ୍‌ଗତ.

( 1-00 තෙගා ප්‍රතිඵලියා ) 271

 Then p. 291

၁၆၂. ၂၇၁။, ၂၈၀၉၂။

By കെ.സി.കുമ്പകോൺ " ശങ്കരാൻ,  
തേവര കേരളജി".

“**സംസ്കാരം**” എന്ന ഏക്കർ ലേവന്റെ അതിൽ സംസ്കാരത്തിന്റെ മഹാത്മ്യത്തെക്കണ്ടിച്ചും അതിലുള്ള കാരാ വ്യക്തിയുടെയും കത്തുവ്യാദിയും യഞ്ചപ്പുറിയും പ്രതിപാദിച്ചിരുന്നതു് എല്ലാവരം വായിച്ചുകാണുമെന്നു് വിശപസിക്കുന്നു. ഈ ലേവന്റിൽ തൊൻ പ്രതിപാദിക്കുവാൻ ഉള്ളശ്രീക്കുന്നതു് “സംസ്കാരം പ്രസ്ഥാനത്തെപറവിയാണു്. ഇന്നു് വി. സഭയിൽ നടത്തിവരുന്ന സേവനപരമായ പ്രവർത്തനങ്ങളിൽ എറാറും ഉന്നതസ്ഥാനം അർഹിക്കുന്നതു് അർഹിക്കുന്നതു് സംബന്ധിച്ചിരുന്നുണ്ടു് പറയുന്നതിൽ പക്ഷാന്തരത്തിനു് അവകാശമീലിപ്പി. ഇന്നത്തെ വില്ലാത്തികൾ നാളിത്തെ പഴരന്മാരാണു്. അവർത്തനന്നയാണു് ഭാവിപ്പോകുവ ക്രതെ നിയന്ത്രണം ചെയ്യുവാൻ പോകുന്നതു്. നാളി തെരു ലോകത്തിന്റെ ആലൂത്താത്തികവും ലൗകികവുമായ അഭിരൂപി അവരിൽത്തന്നെയാണു് സ്ഥിതിചെയ്യുന്നതു് പരമാത്മവും നാം വിസ്തരിക്കുന്നതെല്ലാം ഇന്നത്തെ സ്ഥാപിക്കാണുവായും സ്ഥാപിക്കാണുവായും

ആര്യമുഖം നാളുതെ ലോകത്തിന്റെ സംസ്കാരം  
നിലകൊള്ളുന്നതു്. അതുകൊണ്ട് കട്ടികളേ ശരിയായ  
രീതിയിൽ വഴിയുള്ള അവക്ഷേച്ച കാധാനസരണായ വി  
ജ്ഞാനം - നൽകകയും ചെയ്യേണ്ടതു് രക്ഷകർത്താക  
രാജൈട പ്രമാണം പ്രധാനവുമായ കത്തവ്യങ്ങളിൽ ഒ  
നാണു്. പ. സദയിൽ സ്ഥിതിചെയ്യുന്ന ഭാരതാവുകൾ  
യും സഭാനിയമങ്ങൾക്കും ആചാരങ്ങൾക്കും വിധേയനാ  
യിട്ടാണു് നിലകൊള്ളുന്നതു്. അഞ്ചിനെയുള്ള ഒരു വ്യ  
ക്തിക്ക മാത്രമെ സഭാഗം എന്ന പേരിനു് അർഹത  
യുള്ളത്. തങ്ങളുടെ മക്കളേ സഭാവിശ്വാസങ്ങളും ആചാ  
രങ്ങളും പറിപ്പിക്കേണ്ടതു് അവരവരുടെ കത്തവ്യങ്ങളിൽ  
എന്നവും പ്രധാനമായതും പ. സദയുടെ കല്പനയുമാണു്.

வெளிய வூலிகாவூலாரை குஸ்வின்ற  
வெழிப்புத்திலேக்கூ் கொண்டுவரவான்வேள்ளி துட்ணியிடு  
திடு கை முறையானாலோ ஸ்ரெட்ஸ்டூத். வெட்பு  
காலங்களில் கட்டிக்கை ஏப்புகாரம் பரிசீலிப்புக்கை  
வெ, அபுகாரம் கட்டிக்கரம் தண்ட்டுடை வூலுப்பிடு் யாறு  
நாலையிலேக்கூ் கட்கைவொல் அவசைட வெட்புத்திலை  
பரிசீலங்கைல் ப்புத்திருப்பேள வெழிப்புத்துவான்  
துட்ணிமென்றது் ஸ்ரையாலைத்தமாய கை பரமா  
தம் மாறுமாகன. கொஆ் கட்டிக்கை ஏப்புக்கை  
யோட்டு கூமரை (Photo Camara) யோடு் உபமி  
கொ, கூமராயில் கைத்தரம் ஜெயிரை் (Plate) உ<sup>டு</sup>. அது ஜெயிரிலேக்கூ் நம்முடை சொய ஏப்புகாரம்  
பதியுள்ளவெ, அபுகாரம் கொஆ் கட்டிக்கரம் தண்ட்டுடை  
ஏப்புக்கைலேக்கூ் வெட்புகாலங்களிலை காரை ஸஂக  
தியும் பக்குற்கயறு வெறுக்குது. அது பின்னிடு்  
பூடை உடைவாரம் வகுறுக்கயைந்தது் அது ஏது  
புமாய கை ஸஂகதியலை. “வெட்புகாலங்களிலுத்து ணி  
ங் மரக்கை, மாங்கங்கள் காலம்” ஏன் கை கவி ப  
ாற்றிரிக்கொடு் ஏது அத்துவத்தைய கொள்ளோ,  
அதேபூரி ஸப்புமாயக்கிலும் வினிசூர் மங்கூலிலா  
கவான் ஸாயிக்கூ். அதுகொடு் கொஆ் கட்டிக்கை வகு  
ந்து காறுத்தித் தாதாபிதாக்கொரம் வகுரை ஞால்  
பதிப்புக்கேள்கத்தையிடுக்கூ். அவக்கூ் ப்பாயம் வகு  
யொரு விடிஸ், நாடிஸ், ஸந்தாயத்தினர் கொத்துக்  
காத்தவராயதேஷங் டீவித்திடு் காலுமிலை. மாதாபிதா  
கொரம் தண்ட்டுடை கட்டிக்கரம் ஏப்புகாரம் அதுயித்திரள  
நோ் அதுமுடியு் ப்புத்திக்கைவெ அபுகாரம் அது  
தித்திரளவென் டேவாக்கவித்தித் பாமாஸும் ஸி  
நிசுட்டுத் தொகையை ஜிவப்பிது் தெழுயிக்கை  
நோ்.

அன்றைக்காலத்து” பற்றியும் ராஜுண்ணலிலும் அன்றை ராஜுண்ணலிலும் உடல்பூடு என்று குண்டியம் என்று கூறப்படுகிறது. கையோவை முறையினால் கல்லிதழுவோ கொள்ளல் “சுவைப்பூடு கூறப்படுமானால். ஸுவிழேஷ் பலதிலும், நாராதிக்கணிலும் ஹன்” என்னியில் நிதி எனவென் “அலிமானிக்கண் யூரோபு”, அநேரிகை ஏது குவெஸ்யண்ணலில் சுவைப்பூடு கூறின் “அதெதியூத்துங்காய் விருப்பியும் புவாரவும் ஸிலிசிடிட்டிளென்” பரை பாரம் நம்முடைய ப. ஸக்கீ “அது” லஞ்சாவமாய் கை நாதியான். தான் பரிமாரத்தும் ஹபேபார “வாக் ஸுவைப்பூடு அன்றைக்கூறுவது நூடீ” அன்றைக்கூறு “திவைக்காது” அலிநாட்டியா தன்னுடைய பக்கை ஒரு கூடு

பூர் சில வலிய ஹவக்டித்துடி ஸள்ளஸ்ரூபர் ந  
கத்திவகுனிலூ என்றியுமாறு ஏரைவும் பஜஜாவம்  
மாய கு ஶோவகியாவும் என்னுமாதெ ஏனிகீ  
அதிகங்களிலூ மரராணம் பரவானிலூ. அதுதி  
நால் நழுவு ஸள்ளஸ்ரூபர் அரசோஸ்புஷ்னிலெ அ  
வத்தக்குமால் வாரோ ஹவக்டிலூ வெனு தக்காலு  
தித் ஹவகாங்காலூடெ குத்தவுப்பேவாயதெ உள்  
தெந்தெ ஸமயம் அதிகுமிதிலிக்கும். ஸங்குத்திதி  
லு வெவலைத்திலூ கட்டிக்கூடி வகுத்துநாதித் ஸள்ள  
ஸ்ரூபினோடு கிட்டிக்குமொ வேரொடு புஷ்மானு லோக  
தித் வேரெயிலூ. யூரோப்பிலும் மிருஷ்த வில நிரி  
பைராங்கோலும் தண்ணூடெ கட்டிக்கூடி ஸள்ளஸ்ரூபுதித்  
அரயக்குமானாடு. அது வெவகாந்துபூர் பரிக்கானபூ,  
ஸ்பாவஸுவூரளுத்திதை அதுநாபேக்குத்தமாளை  
துதிநால் மாதுமானு. ஹவர்த்துடி தண்ணூடெ கட்டிக்கூடி  
ஸள்ளஸ்ரூபுதித் அயது பரிபூதிதுகொள்கிரிகை நால்  
நழுவு கட்டிக்கூடி ஸள்ளஸ்ரூபுதித் அயதுக்குப்பைகித்  
அது ஏற்கு ஶோவகியமாய காலுமாளைனு நினைவு  
தென பின்திடின்.

ஸണ്ടേസ്ക്രൂട്ട് റെ പ്രസ്ഥാനത്തെയും അതിനേക്കണ്ട മാർഗ്ഗം ഹാത്തുരോത്തുവരാറിയും കാരോ മഹാകാർ പലതും ഉക്കിൽച്ചിട്ടണ്ട്. സർ കൊവൻ എഡ്യപർഡ് എന്ന ഒമ്പന് അഭിപ്രായപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതു് ഇപ്പോകാരമാണോ: “The Sunday-School has furnished leaders and workers for every good movement, and I assert if Sunday-Schools were to disappear, there is no other agency to take its place” (എല്ലാ സ്കൂളുകൾക്കും നായകന്മാരെയും പ്രവർത്തകന്മാരെയും സണ്ടേസ്ക്രൂട്ട് റെ പ്രസ്ഥാനവിച്ചിട്ടണ്ട്). എന്നതനൊപ്പി, സണ്ടേസ്ക്രൂട്ട് റെപ്രസ്ഥാനം നാമാവഗ്രഹണമായാൽ തത്ത്വമായ ധാരാളം പാശ്ചാത്യം വേറെ ഇല്ലതനെ.) ഒരു കുട്ടിയെ ചെരുപ്പുത്തിൽത്തന്നെ സണ്ടേസ്ക്രൂട്ടും അയച്ചു് കുണ്ണിയ അന്തരീക്ഷത്തിൽത്തുടർന്നു വളർത്തുന്നവും അതു കുട്ടി എത്ര വലിയവന്നായാലും അവൻ വി. സഭയിൽനിന്നൊന്നു സന്ദർഭം ആശയിൽ നിന്നൊന്നു രൈക്കലും വ്യതിചലിക്കാം. ജപ്പാൻകാരനായ ഒരു വലിയ മിഷ്യൻറി പറയുന്നതു് ഇപ്പോകാരമാണോ: “Those who learn Christianity early in life make the best Christians” (ബെരുപ്പും ഒരു കുണ്ണിയത്തപ്പും പറിക്കുന്നവർ എററിവും നല്ല കുണ്ണപ്പനികളായിത്തന്നെന്നു.) ബാലവൃത്തിൽത്തന്നെ പ. സഭയിടെ കല്പനകളും അതുകൊരും മനസ്സിലാക്കിയിട്ടുള്ള രൈക്കലും പരിഗു

മിക്കയില്ലെന്നാണ് എൻ്റെ അഭിപ്രായം. ഈ കാരണം തന്നെയാണ് നമ്മുടെ വൈദികനാരിൽ പിലർച്ചോല്ലം മതപരിവർത്തനത്തിന് ഉള്ളക്ക്രമങ്ങന്നത്.

“The Sunday-School lessons of today is the Moral Code of tomorrow” (ഇന്നത്തെ സണ്ടുക്ക് ഡ പാരം നാളിന്തെ സപ്രാവത്യപികരണശാസ്ത്രമാക്കണം) എന്ന് ഭക്തരം ദരഖാന്തതാവുമായിരുന്ന പ്രസിദ്ധ നാട്ടുവിൽസംഖ രഹവസ്ത്രത്തിൽ പ്രസ്തുതിച്ചതായി കേട്ടിട്ടില്ല. ഒരുവാളുകളിയുടെയും സപ്രാവത്യലികരണത്തിൽ നേരിയും ബീജങ്ങളെ നിഷ്പിക്കുകമായ പിണ്ഡവൃദ്ധയങ്ങളിൽ സണ്ടുക്ക് ഡ വഴി ഉൽപ്പാദിപ്പിക്കുന്നു. മണിഹായുടെ റണവാട്ടിയാക്കന്ന വി. സഭയെക്കുറിച്ചുള്ള അറിവും, സഭയെ അനുസരിക്കുന്നതു കുറിപ്പിനെ അനുസരിക്കുകയാണെന്നും ഒരോധിവും സണ്ടുക്ക് ഡ വില്ലാല്ലാസ്ത്രിയൻറിന്നും സിലിക്കുന്നു. ഇപ്രകാരം സണ്ടുക്ക് ഡ മുവേന കുറിപ്പിലാണ് സന്നാതനങ്ങളായ തന്ത്രപാപഭേദങ്ങൾ ഭാവിച്ചുവരുന്നതും പ്രഭാനം ചെയ്യുന്നു.

ലോകം ഇന്ന് ഒരു പരിവർത്തനാഭ്യന്തരിലാണ്  
ശ്രീ എത്തിയിരിക്കുന്നത്. വിശ്വാസം മനസ്സുമിൽ ദി  
നംപുതി കരണ്ടുവരുന്നതായി നാം കണക്കുകാണുന്നെന്ന  
യാണ് കഴിയുന്നത്. ഒദ്ദേശിക്കുന്ന വാദിക്കുന്ന  
നിഹിശപ്രയോഗം ഒരു കരവല്ല. അനേകം ധ്വനിക്കുന്നത്  
മാതാപിതാക്കന്മാരെ അനുസരിക്കാതെ നശിച്ചുപോകാം

என. அப்புகாரம் இலோகம் வசூலித்தபதினில் முதிர்ந்துவருமா. இத்துறை அதிகள்க்கு பரமகாலையை பூபிடியில்க்கின. அதுமல்லதேயும் அதிகிதியையும் நியஞ்சிக்கும் தின் மங்குர் அப்பாழ்ராயிரிக்கும்வென மாறுமஸி, அதின் வியேயராயும் தீர்க்கும். மூலகாரம் மங்குரை திறிழுங்கையை விவியபூஜைக்கு நாம் காளூங்கள். மூலகையை காரணம் மாதாபிதாக்கமால் தங்களை கட்டிக்கொடு என்று நினைவு செய்யும் தீர்க்கும் வகுத்தாத்துறை வகுத்தாத்துறை நூலை பார்த்தால் அது அதிர்வேயாக்கியோ அவர் ஸ்ரீவரமா வேலாங்போலும் கலங்கிடிலூடு கை வெட்டு பரமாத்ம மாருமாக்கும். நினைவை கட்டிக்கொடு என்று நினைவு கூடுதில் அதைப்பிரிக்குமா? நினைவை மூலகையில் நினைவு கூடுதில் உள்ளது? மூலகையில் உடன் ஸ்ரீவரமா அவர்களை அவர்களை அதைப்பிரிக்கும் பரிபூர்ணமாக்கி. மூலகையை முமதலக்கால் நினைவு கூடுதில் காண்டு விஸ்தரிக்குத்தென்று! ஏ. வெவளிக்குமானால் கைக்கர்த்தாக்கத்து ஸ்ரீவரமா நினைவு கூடுதிலே தூங்குகோகிழித்து தழுவியால் நினைவு கைக்குமாயும் நூயுவியினால் தக்க ஸ்ரீவரமா நூயுவிப்பிகேள்வியும். நினைவை கட்டுத் தெரு மக்கப்பூட்டுமென்றத்து நினைவை பூமமவும் முயானவுமாய உடேஶமாயிரிக்கொடு. கெவலம் நினைக்கு தானிரிக்கும் ஏதெங்கிலும் கை கட்டுத் தெரு நினைவைக்கு நூயுவுமாய உடேஶமாயிரிக்கொடு. நினைவை கட்டுத் தெரு நினைவை கட்டுத் தெரு நூயுவுமாய உடேஶமாயிரிக்கொடு.



# നമ്മുടെ വിദ്യാലയങ്ങൾ

(Fr. George K. Kottalil)

(1) ഓളിട്ട് കുത്തുങ്ങൾക്ക് ഭക്ഷണം, വസ്ത്രം, വൈദ്യുതി സമായം മുതലായ പരിഹരണകൾ ചെയ്യുവാനുള്ള അവകാശവും എപ്പുകാരം മാതാപിതാക്കളിൽ സ്ഥിതിചെയ്യുന്നവോ, അപ്പുകാരം തന്നെ അവകാശവും വളർച്ചയെയും പുരോഗതിയെയും നയിക്കുന്നതിനുള്ള അവകാശവും തങ്ങൾക്കുതന്നെന്നു് എപ്പിഡാവയം സമ്മതിക്കുന്നു. പ്രസ്തുത അവകാശം തങ്ങൾക്കില്ലെന്നും അന്വേഷണം അയയ്ക്കാക്കണം അരുളെന്നും അധികമായാക്കിയുമെന്നു് തോന്നുന്നില്ല. എന്നാൽ വില്ലോൽറ്റംസം നീഡിവാനുള്ള അവകാശം രാജ്ഞിനിന്നുണ്ടോ വിശദപരിക്കയും പ്രസംഗിക്കയും ചെയ്യുന്നവയും ഇപ്പോൾ ഇപ്പോൾ സ്ഥാതില്ല. ഇംഗ്ലീഷികാവകാശത്തെപറാറി റൂത്യവാദം ചെയ്യുകയെന്നാൽ ഇംഗ്ലീഷ് ലോകവേന്നൊരുംശമ്പലം അധികമായിട്ടും അവകാശം അതുകൊണ്ടുണ്ട്.

உறை திசைவிடாம்கூரிய ஹன் நடுக்கட்டி வி  
ல்லாவதைப்படிட ரேஸ், நட்டியீடு இதலுயவயிற் வகை  
தொழுநா அல்லாப்புமாய பரிவர்த்தனைப்பெற்றிருப்பிரி முதி  
பாலிக்கக்கெய்காதாஸ் ஹட லேவங்கோஸ் உடன்னிலை  
கைப்பூட்டிரிக்கொடு.

ആരു, ഏറ്റുതനെ പാണ്ടാലും, തിങ്കിതാം കൂറിലെ വല്ലഭാനമായ സാക്ഷാത്പരത്വിന് പ്രമുഖവും മുഖ്യമായി പരിഗ്രാമിച്ചതു് കുസ്തപ്പൻ മിഷ്യനറിമാരും അവരുടെ പദ്ധതികളുമാണെന്നൊരുതു് പ്രസംഗം. ദവഞ്ചൻമാൻവിൻറെ അതുല്യമായ സഹായവും ഫ്രണ്ട് ഓഫ് അതിനു് അനന്തരാല്യമായിരുന്നുവെന്ന സംഗതി വിസ്തൃതിക്കൊണ്ടില്ല. എന്നാൽ കരണ്ടായ കാലമായി, ദവഞ്ചൻവിൻറെ പ്രവർദ്ദം ഏജൻസികളോടു് അനവർത്തിച്ചു വരുന്ന നയം വില്ലാവല്ലനവിനു് അശേഷം പരുബ്രഹ്മഭ്യ തന്നെ. ഈ പരിത്വസ്ഥിതിയിൽ നമ്മുടെ വില്ലാവയണ്ണ കൂടെ സ്ഥിതിമാനികൾ ചുന്നാമ്മാണു്. ഉത്തര തിങ്കിതാംകൂറിൽ നമ്മുടെ വകുങ്ങുന്നു് പറയാവുന്ന (ധാരാക്കേംബുചൈ സുരിയാനി കുസ്തപ്പാനികളുടെ) ഏഴു് ഇംഗ്ലീഷു് ചൊഡ്യുള്ളൂടുകളും പത്തിൽ കുറയാതെ മിഡിൽ സ്കൂളുകളും ഉണ്ടെന്നുതു് വസ്തുത തികച്ചും അഭിമാനകരമാണു്. എന്നാൽ മിക്ക വില്ലാവയണ്ണകളും രേണുസ്ഥിതി അനു ശോഭനമാല്ലെന്നു് സഹിതിക്കേണ്ടിവരും.

விழுவூரூஸப்ரமாணி துலோங் விளேங்காக்கம் நிலை  
நா நஷ்டங் நாட்கில் பூமாளிக்குலாஸ் பலபோடு வி  
ழுவயன்த்திட தெளை செய்யவேண்டும். ஸுத்திகரி  
கேவலம் அதுமாய்மாற்றுக்கூடியி பரிசுளிக்கக்கூடியும் நட  
த்திப்பு ஏற்றுவியல் அறியின்கொலும் வச்சின்தொடரம் என துக  
மிதிமானிலதிக்களைமென்மாறும் அவர்களுக்குக்கூடியும்  
செய்யுள். விழுவூரூஸத்தின்கீர்த் துணைக்கும் ஒருவித  
குவித் துணைக்கும் தக்க பரிதாப்பிதி ஸுத்திக்கூ  
க ஏற்காதினேக்கூட கூட “தை நல்ல வழுவுப்பாய்மாணி சுளிக்கக்” என ரிதியாஸ் பல ஸமவெட்டுக்கூடியும் அவர்களை  
ஏடுத்துக்கூடும்.

அதுவரையுறுத்தினங் அரங்காவரையுறுத்தினங் மாணசூரனா  
ஏ கூடுபிடிசூழ் தலைப்பறக்கூசிக்கல் ஸ்ரீ ராமரெள்ளத்திற்  
அரங்காஶாஸ்ரமாய பரிதங்கிலிதிக்கல் ஸ்ரீக்கவான் யதி  
க்கங்களும் இரண்பவரிஜனாநத்தினெந்ற அல்லாவம் மூல  
மாஸா. வரவெந்திரித்தினங் லலிகாவுக்கா அதங்கூலு  
ங்கல் பூஸ்ர்மாயி பிரயோஜங்கபூஷ்டித்துவான் ஸாயிக்கா  
தெ தேஷிரிக்கன ஸங்கீதங்கல் மாணசூரைக்கங்கூ  
அங்குவைபூஷ்டங்கள். மூதறஸ்ரீ பரிஜனாநா ஸிலி  
ஆ. ஸுலிசுமாஸ்ரீங்கங் கரவாணங்கா ஸமத்திக்கா  
திரிப்பாங் தரவிலை.

നമ്മുടെ വില്ലാവയങ്ങൾ എപ്പാംകുടി ഏക രേഖ  
തകിൻകീഴിൽ കൊണ്ടുവയ്ക്കാതായാൽ വിവിധേയമുഖ  
ജാലിയ മുണ്ടുകൾ സിലിക്ക്‌മെന്ന് കാണുവുന്നതാണ്.  
ഒരോ വില്ലാവയങ്ങളും ജനറൽ മാനേജ്മെന്റ്‌റിന് വി  
ദ്യയമായ് കൊണ്ടുള്ള സപ്തത്താലുടക്കങ്ങൾ ആയിരിക്കാം

## തിരുത്തൽ

11-00ലക്ഷം 211-00രൂപം 2-00 കാളി  
9-00വരി “സൃതികളം” എന്നാളിൽ “സൃതി  
ക്ഷം” എന്ന തിരഞ്ഞെണം.

## സംഖ്യാനിശ്ചയാദി വാക്കുകൾ

( ୧୯୮୫ )

തകിടിയിൽ യാങ്കോബ് കത്തനാർ.

ஒளையவிலும்தொகைக்கிடைவுகொண்டு அரைவேபைபூசு  
என எடுப்பு செய்கல்லறைக்கூட்டு திறவான் ஸமத்திமாய உ  
ரளைத்தின் திகழும் யோற்றுமாறாய விழுங்கும்பொரு  
நியமித்தும்க்கவான் நமுக்கு ஸவத்து லடிக்கூன்வெள்ளா  
காற்றும் ஞால்யாம்மாளை். அல்லுப்பகுமாறைகொண்டு  
உள்ளகாவுன விஷமதகர்க்கு ஸமலாமாரை ஒலவும்  
மரை தக்க வோங்வழிக்கர கண்ணப்பிடிக்கவான் ஸாயிக்க  
ன. ஸ்ரீக்கிருஷ்ண நான்திப்பினை வெள்ளிவகுன ஏராவில  
குகர தாமதமேற்க கிரக்கூன்தின் பக்கை ஸாயிசே  
க்கமென் அலிப்பாயமில்லாதில்.

ஆங்கிகாரம், ராங்கு” துட்ணிய, வைம்மன்றில் நினை லலிகாவுடன் அதன்திடலும் பூஜ்ஞதொதியில் ல லிக்ஷவாங், பிழை ஸங்கேஷனமூலம் உற்குதமாக்கா ஸங்கேஷனாபுலங்காங்கி” ஸாயிக்ஷமென்றுது. காங்கீ வெட்டாலோ”.

என மறைவதைப்பலத்தி ஒலமோ மரைா ஹனுத்தி  
வியிக்ஸ்டிட்டுக்கரு குமேள வெஹஸ்டிக்கலூயி உயற்று  
வான் ஸாயிதேசுக்ஸ். சூடுதற ஸ்டிட்டுக்கரு அதுவழூடு  
இது பிரேஸேஸ்டில் தலேஷவாஸிக்ட்டு அகமதின்த ஸ  
வக்கரளுதொட்டுடு டுதிய ஸ்டிட்டுக்கரு அதுரங்கிசுவா  
நத்த பரிதங்கிதியும் உள்ளக்கிசுவான் ஸாயிக்ஸ். ப  
கைசு ஹவுதைஜூட் நகப்பிடில் வாத்தளமைக்கிழ் ஹனுத்தி  
வெஹஸ்டிட்டுக்கரு குரசீப்பாகை துராகாஸமிகேஷன்தாயி  
வாதமென்ன காறும் விழுவிக்கனிலூ. ஏங்கால் எது துரா  
கா நழுவெ ஸஷாத்தின்தில்லர் நிலவிலூவிளங்கங்கும்தனி  
நமாளென்ன் ஓரெங்குதையும்கூக்களோ. ஹபுகாருத்துக் க

இ பல்தா நகபூரை வழங்காப்பக்ஷம் நம்முடை ஸதியூடை ச  
ரோகதிடையே விழுாத்ராஸத்திலீல்ற பூவாரதேதையே கா  
ருக்ஷமமாக்கமென் அதை ஸம்மதி கீழமென்றாள் என்ற ப  
புதிக்கூ. முகாராருத்திலேக்கூ நம்முடை விழுாத்ராஸ அ  
வத்துக்குடை அலுவை ஏதென்றும் கூவினித்துக்கூ  
கூத்துள்.

**ആ** ശ്രാത്മീകരായി സുവിഡാനിസം ഏതു ഉന്നാത  
സ്ഥാനത്തെ പ്രാപിച്ചിട്ടണം അതിൽ നിന്നും  
തീരെ വിഭിന്നമല്ലാതെ ഒരു നിലയതെ മുതിരു് സാമ്യോ  
രികരായം ഉള്ളതു്. സംഘാരതിന്റെ മാനദണ്ഡം  
ഓഷാസാഹിത്യകൾ ശാസ്ത്രാദികളാണ്ടെല്ലാ. പഴര  
സ്ക്രിപ്റ്റേജുകളു് വിജ്ഞാനപ്രശ്നം പ്രകാശിപ്പിച്ച പ

രശ്വത്തിനു് മക്കടോഡാമഹരണം ചാണകം. നാനാദേശങ്ങളിൽ  
മയറാക്കുന്നും സമ്പ്രാസാത്രമണ്ഡലം പണികഴിപ്പിച്ചു് മാ  
ത്രകാപരഭായി-അഭികാശമായി-വൈവരാഗികളായി കുസ്തി  
വിന്റെവേണ്ടി ആയിരക്കണക്കിനു് മയറാക്കാൻ ജീവിതം  
കഴിച്ചുവന്നിരുന്ന എന്നാൽ തു് ഒരു പരമാത്മം മാത്രമാ  
കനു. പ്രായക്രത ദേവാലയങ്ങളാടണ്ഡവന്നിച്ചും തു് കെട്ടി  
ഉത്തിൽ ആയിരം മയറാക്കാൻ താമസിക്കുന്നതിനു വേ  
ണ്ട സൗകര്യങ്ങൾ സാമ്പാർക്കിച്ചിട്ടുണ്ടു്. ആറാം റൂ  
റഡബ്ലൂഡിൽ അരേബ്യായിലെ മാത്രമായിത്തന്നു 135 റീ  
ഡം മയറാക്കാൻ സത്രവിശ്രാംസന്തിന്റെ ലേവന്തതിൽ  
കൂടുവെച്ചതായി കാണുന്നു.

வேஷப்பூகும் பலினாவ வெறுகிறது, வூங்பான்  
மரஷூகிறது, வாய்க்கைப்பூ” குளிக்கின்கையும், விண்டா  
ஸஸ்துண்டு ஸமிரிக்கின்கையும், வாப்புதிவாடு நடந்து  
கிறது, ஸாஹித்ருத்திக்கர நிம்மிக்கையும், அதாயங்காகும்  
ஏது அபிக்கின்கையும் செய்திட்டு வேல்லாறு பார்த  
தந்தையை விழுப்புத்தையினை ஸுரியா, மெஸ்பூட்டா  
லியா, பேர்ஷுா இதலாய ஸமலங்கைலை யெராக்கர்.  
மோர் அபேபு, ஸுாரிலை மார்யாக்கொவு,” மாண்புகிலை  
மார் பிலக்கினொஸ், உரவாயுடை மார் யாக்கொவு” என்  
ஸ் விளிலை மார் யாக்கொவு”, யாக்கொவு” பூர்த்தாங்கொ  
நார்த்தீராவியோஸ்” வெற் கூறுவது, ஸப்ளிமேபா  
ய மார் ஹுவானியோஸ் இதலாயவற் பூந்த பள்ளி  
தல்ளாத்திற் உரப்பூட்டுவராஸ்”. ஸாஹித்ரு, கவித,  
தக்காலாறு, அத்திறாறு, ஜூரிதிழாறு, கைநுடை  
நிதம், கலீராறு, வெழுஶமாறு இதலாயவரித்  
நாவதை வூலி வூங்புதித்தையை மாறமல், அது  
பந் அவயித் தெங்புளூ பூங்கின்கையும் ஏதுதாட்டு விதி  
ஷயங்களிற் உத்தமத்திக்கர செய்க்கையும் தூட்டி செய்திட  
தா. வல வேவிப்பநிதிக்கேடும் நிதல்களூராக்கி  
ஷிட்டுத்தாஸ் அவக்கை ராந்தரதையும். குக்கு துட்ணி  
பு ராங்காத்துல்லாயினை பிலயைரிய ரதாந்தும் அவந்  
ஞ்சிம் செய்திட்டுத்துக்காளாஸ்”, ஒவரும்புண்டு நஷ்ட  
பூட்டுப்போயைக்கிலூ அவயிலை அத்தையும் நஷ்  
து லாக்கைனாது. ஏதுவாய-யவநாங்காத்திற்கினாங்வி.  
பத்தூக்கரு, பூமிஹநாதை லேவநைங்கு காங்காநா  
ங்கு. ஸுரியானியிலேக்கு” விவரத்தாம் செய்யுநாதிலிலும்  
பந் வூங்புத்தராயினை. ஸோகுட்டிஸ், ஜெரோ,  
ஏரிலேப்பாந்திய, பெம்மேஶாஸ்” இதலாய மாநால்வா  
க்குடை லேவநோபாரோலி விஜ்ஞாநால்வெயாரும்  
நியங்கின்கையூ” ஸங்காதித்துக்காட்க்கினாதினம் அது விதி  
காவங்கை துவிக உபரியாகப்பூட்டுத்தியினை. அந்தா





പഴയ കാലം മുതല്ലേ സുവിശേഷങ്ങളിലെ വില ഗണം മലയാളത്തിൽ വിവരംനും ചെയ്യപ്പെട്ടിരുന്നതു തിരിക്കുന്നതു എന്ന്. കടവിൽ ചാണി കത്തനാരാ 1657-ൽ (എക്കദാശം 300 കൊല്ലും മുമ്പ്) എഴുതപ്പെട്ട ഒരു സുറിയാനിച്ചപ്പേക്കം എൻ്റെ കൈവരമുണ്ട്. അതിൽ സുവിശേഷ തജ്ജിമധായി വില ഭാഗങ്ങളുടെ വായിക്കവാൻ ആധുനികനാക്ക് വളരെ കെത്തുകൊരുന്നും. എന്നാൽ ഇത് വെറും മലയാളത്തിലെപ്പോൾ; പത്രം ‘കർസോണി’ലാണ് എഴുതപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതും. ഈ കർസോണി എന്നാൽ എന്നാണോ? കാഴ്ത്തിൽ സുറിയാനി; ദയിക്കുന്നോടു മലയാളം. എന്നാൽ റ, ത, ക്ഷ, ണ, ജ, ഞ പു മുതലായി സുറിയാനിയിലില്ലാത്ത വില അക്കരങ്ങൾ കാഴ്ത്തിൽ സുറിയാനി എന്നു തോന്നതുകൂടി രീതിയിൽ തിച്ചും മറിച്ചുമെല്ലാം എഴുതും. വായിക്കുന്നോടു അരബ്ബ കാഴ്ത്തിൽ സുറിയാനി; ഇത് രീതിയിലുമുണ്ട്. കർസോണി നാടിന്നുവരുമെ ‘ഗൈർഷുനി’ (Geershuni) എന്നും ഇന്ന് പേര് പറയും. അന്നാത്തെ ഭാഷ മനസ്സിലാക്കവാൻ വേണ്ടി മില ഭാഗങ്ങൾ ഉല്ലരിക്കാം:—

2. എന്നാൽ ഇംപ്രമെൻഡി മലയാളഭാഷയിൽ  
വി.വേദത്തിലെ പസ്തുക്കങ്ങൾ അംഗ്രീച്ചിക്കവാനുള്ള ഭാഗ്യം  
ഈ പുത്രീക സഭയ്ക്കാണണ്ടായതെന്ന് നമകൾ അഭിജ്ഞന്  
പൂർണ്ണമായാണ്. 6-ാം മാത്രത്താമ്മാ, അമുവാ വലിയ മാ  
ർ ദിവന്നാബേശം 1806-ൽ അഭ്യർഹത്തെ സന്ദർഭിച്ച  
ക്ഷോഡിയിസ് ബുക്കാനൻ എന്ന മിഷ്യറിൽ, ഏകദേശം  
അയാളിരു വർഷം പഴക്കുമ്പുള്ളതും, നമ്മുടെ മഖരയിലെ  
മേൽപ്പടക്കായട കൈവയം ഇരുന്നിരുന്നതുമായ അതി  
പുരാതനമായ സുറിയാനി കൈയെഴുത്തും ഭവദപ്പുകം  
എഴുച്ച കാഞ്ചം ചരിത്രപിംഗംമാനബ്ലോ. പസ്തുക്ക  
ദപ്പുക്കത്തിനുനിന്നും, പണ്ണിതനായ മാർ ദിവന്നാബേശം  
സ് നാലു സുവിശേഷങ്ങളും, മലയാളത്തിലേക്ക് വിവരം  
നം ചെയ്തിരുന്നു. മതിനേക്കരിച്ച് റിട. ഇപ്പി മി: പി:  
ചെവിയാം അഭ്യർഹത്തിന്റെ ചരിത്രത്തിൽ മണിന്മ  
പ്രവൃത്തം:—

"The greatest achievement to be remembered to his credit is that as we shall see later on, it was entirely under his supervision and before Col. Munro or any C. M. S. Missionary arrived in Travancore, that the four gospels were translated into malayalam. (P. 60)  
ഇപ്പുകംഠം വിവർത്തനം ചെയ്യുപ്പെട്ട റാലി സുവിശേഷങ്ങളിൽ ബുക്കാനൾ, രണ്ടാമത്തു് മാർ ടീവനാഴസ്പോസിനു 1807-ൽ സംഗ്രഹിച്ചപ്പോൾ ബോംബയിലേക്ക് കൊണ്ടു പോവുകയും അവിട (Courier Press) കോറിയർ എസ്റ്റിൽ 1811-ൽ അച്ചടിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു. അസൃത എന്നുകത്തിൽ അതു് 'കൊരിയർ അപ്പേരിൽ' അച്ചടിച്ച താണ്ടനാം പറയുന്നുണ്ട്. ചില പുരാതന കട്ടംഖണ്ഡങ്ങൾ ഇന്ത്യയിൽ മാറ്റി ഉണ്ടാക്കിയാണ് അതു് സുവിശേഷങ്ങളിൽ കൈവശപ്പെട്ടതു് തന്ത്രവാന്മാരുടെ ഭക്തിപരമായ ഏന്തിക്ക് അഭിലാഖത്തിനു് വകുപ്പുണ്ട്. അതിൽനിന്നും ചില വാചകങ്ങൾ ഉല്ലഭിക്കാം "താൻ നമസ്കരിക്കന്നുപ്പോൾ തന്റെ ശുക്രങ്ങളുടെ കാട്ടു് അതു് പകരമെടുപ്പ്. തന്റെ ഒപ്പായങ്ങൾ വെള്ളത്തു ദിനം

பிக்கூவாயி. ஹதஸ்பும் ரஸை புதைய தன்றிடை  
அவசீல் பரியுறவாயி— மூலையும் யெலியாயும் அவராக  
நாயகன். ஸ்ரீயாலை அவர்களைப்போடு. என்னால்  
ஏழேழுமில்தனை வாசபைப்போல் அதிலைப்போட்டதாக  
நாவாயிலைகள் தன்ற அழுங்கும் மேல் அவசீலை  
நாவாயி.” என, ஹகூலத்து” நாக்கு “பிரிக்கத்தகைத்  
யிதொன்னாவென்கிலும் பஞ்சிதா ஸுரியானில்கினம்,  
கஷரங்போலும் விடுக்குறியாதை கரியரர் தஜ்ஜிமயானிறு  
ஸுரியானிலின்கினம் கரியரர் தஜ்ஜிமயானி எனாமத  
யிதொன— மலக்கர யாகேவாய எழுதியானிக்கூர்— அதை  
கிழுசு. ஹழுங்கு அவசூதானதைத்தாயி, பரேதனா  
கோநாக் மலூநானத்தை அதுவும் அதிக ஒன்றுவுமான  
பரிவையும் (புவங்கூட பதிப்பு) நழைச் சுபந்த  
யிதொன.

3. റോമൻ, പ്രോട്ടസ്റ്റംറ് മഡ്യാളവിവർത്തനങ്ങൾക്കായി ചുരുക്കിയായി ഒരു കാണ്ടംമുട്ടെ സ്ഥാവിച്ചുകൊണ്ടു ചെയ്തു. ഈന്ന് നമ്മിൽ പലവരുടേയും വെള്ളം വരുമ്പോൾ നമ്മുടെ ഏല്ലാ പദ്ധതികളിലും ഉള്ള തുഹാ “സുരിയാനി പുതിയ നിയച്” തന്ത്രക്കാരി ചുമ്പുടി പരിധാനുകടന്നപോകാൻ നിവൃത്തിയില്ല. പ്രസ്തുത പുതിയ നിയച് അനിന്നറ മുലം ബുക്കാനന്ന് വലിയ ശാർഡിവന്നാണോന്നാനുസ്ഥാനിച്ചു. അതിപൂരാതനമായ പ്രശ്നങ്ങാണ് സുരിയാനി വേദപുസ്തകമാണ്. ഈ മുലഗ്രന്ഥം കൊംഗ്രൂസിയും സിഖേഴ്സിററി ലൈബ്രറിയിൽ ഇപ്പോഴും സുക്ഷിക്കേണ്ട ക്രിക്കറ്റ്. ഈ മുലക്കുതിയിൽനിന്നും ലഭിക്കിയ അച്ചുക്കൾപുട്ട് 100 പ്രതികൾ ഇംഗ്ലൂമമരായി 1817-ൽ കണ്ണാനാണ് നമ്മൾ അയച്ചതുന്നു. പിന്നീടുച്ചു പ്രതികരിച്ച

രാമകൃഷ്ണപാഠം | 194

ഒവദപുസ്തകവിഹാർത്തനങ്ങൾ

இஷு புதைக்கம் புனியுறைய ஒரு காண்மூலம். “ஹியூக் ஸி” 265-ஈபுருத் ஹண்டின பாடினா: “அதில் புதியாகியம் அலேயதினீர் (வெகளாகளீர்) மேல்நோட்டினில், அவசானதை விரைவாக அலேயதைன் பூர்த்தி திட்டத்தி, அழுதிப்பிழூதாயினா.

யാക്കൊബാധ സദയിട വായനക്രമമനസ്തിച്ച്  
അച്ചടിപ്പിച്ച ആ പ്രസ്തുതിൽ അതിലെ ഓരോ വായന  
യുടെയും ആല്പം അതു് എത്രാമ്മക്കായി പജ്ഞിയിൽ വാ  
യിക്കവാൻ ഉദ്ദേശിക്കുന്നവോ അ ലാംഗുഡ വിവരം, തല  
ക്കെട്ടായി കാണിച്ചുമിരുന്നു. ഈ തലക്കെട്ടുകളിൽ പിലതു്  
മിഷ്യനറിമാർ തെരുടക്കെഴുന്നു് വിധിച്ചിരുന്നു, മരിച്ചുവക്കു  
വേണ്ടിയുള്ള പ്രാത്മന മുതലായ പല ഉപദേശങ്ങളും  
നടപടികളേയും സൂചിപ്പിച്ചിരുന്നു. ഇങ്ങിനെ ആല്പം അ  
ച്ചടിച്ച തലക്കെട്ടുകളിൽ മുകളിൽ വൃത്താസപ്പെട്ട തല  
ക്കെട്ടകൾ അച്ചടിച്ച കടലാസുക്കണ്ണങ്ങൾ ടെട്ടിച്ച ഏതു  
പതിപ്പും പിന്നീടു് ഒരുക്കി.....വിത്സൻ ബിഷപ്പു് മാ  
ലയാളത്തു വരുന്നതിനുമുമ്പു് മഹിം കിട്ടിയ പതിയന്നിയ  
മലതികൾ ആല്പം അച്ചടിച്ച സ്ഥിതിയിലായിരുന്നു. എ  
നാൽ പിന്നീടു് കിട്ടിയ പ്രതികളിൽ ഇങ്ങിനെ തലക്കെട്ട്  
ഭേദമുപ്പെട്ടതിൽ തുണ്ടകടലാസുകൾ ടെട്ടിച്ചിട്ടുണ്ടായിരുന്നു.  
വേദപ്രസ്തുതാക്കണക്കാരുടു് ഇ നില്പ്പുമായ നടപടി, മി  
ഷ്യനറിമാരുടെ ഭ്രംഗാഫലമാണെന്നും സൂരിയാനി  
ക്കാർ വിശ്വസിക്കുന്നതു്. ഈ സംഗതിയും മിഷ്യനറി  
മാരുമായുള്ള പിരിച്ചിലിനുള്ള ഏതു കാരണമാകാതിരുന്നു.

4. ഇനിയും സി. എം. എസ്. മവയാളി വിവരത്തെ അക്കാദമിലേക്ക് പ്രവേശിക്കാം. കണ്ണൻ മൺറോയെ സുറിയാനിസ്ഥയുടെ ഒരു സ്ഥാനത്തിനു കുറഞ്ഞിരിക്കുന്നതായി യരിച്ചുവരുന്നു. അതേപ്രകാരം പല സഹായങ്ങളും സുറിയാനികൾക്ക് ചെയ്യുവെന്നതു വിസ്തൃതിക്കും മലയാളത്തിലേക്ക് വിവരത്തും ചെയ്യുന്ന ഒന്നു തിരുമാനിച്ചു്, അതിനായി പരിഗ്രമിച്ചുതുടങ്ങി. ഏന്നാൽ എററാവും നിച്ചമായ ഉന്നിസ്ഥിതി— സുറിയാനിക്കാരെ നോട്ടേം സി. എം. എസ്.—യും ചേർക്കണമെന്ന ചിരംഗ്രഹംമായിരുന്നു അഭ്യേഷത്തെ ഇതിലേക്ക് പ്രേരിപ്പിച്ചതെന്നു്, പ്രസൂത സഭാംഗമായ മി. പി. ചെറിയാൻ തന്നെ അഭ്യേഷത്തിനെന്റെ “The Malabar Syrians and the C. M. S.” എന്ന പരിഗ്രമയുടെയിൽ 176-ാം പുറത്തു് പറയുന്നു—

"Shortly after Col. Munro's appointment as the British Resident in Travancore and Cochin, the Syrian Christians began to attract his attention. His Protestant instincts were around at once and he began to wish ardently for a religious reformation among the Syrians..... He

promptly came to the conclusion that the translation of the Bible into Malayalam and the establishment of an efficient system of education were the first requisites for bringing about the desired reformation." ഇത്തരം അനുഭവം കൊല്ലുന്നതു നിന്നും 1819 ജൂൺ 2-ാം മാർച്ചിലേ കും, വി. കൊറാൻസിൽ-കുറം പേക്ക് "എഴുതുന്ന ഏഴ്ത്തിൽ ഇങ്ങനെ പറയുന്നു:— "The version of the 4 Gospels printed at Bombay is now found as our Missionaries advance in the knowledge of Malayalam, to be so very bad (!) in every respect, infidelity meaning (!) and language as to be unfit for use and the version of the whole scripture lately made at the college (Old Seminary) by the Kattanours from Syriac into Malayalam is equally bad(!) Mr. Baily, whose proficiency in Malayalam is great (!) is obliged to make a complete revision of the whole, resembling indeed a new version..." (p. 177).

അതായതു 1811-ൽ ബോംബായിൽ അച്ചടിച്ച കരയററ സുവിശേഷങ്ങൾ, ഭാഷയിലും അത്മത്തിലും വിശ്വപാസ്യ തയിലും വളരെ കരമുള്ളതാണെന്നും, സിമനാരിയിലെ കത്തനാക്കാർ സുരിയാനിയിൽനിന്ന് തന്റെ ചെയ്യുതും അതുപൊലെ തന്നെ പീതയാണെന്നും, അക്കയാൽ (ഈ പറഞ്ഞ മലയാളത്രകാരക്കാർ) മലയാളവിശ്വസനായ ബൈഹിസിസായിപ്പും ഒരു പതിയ വീതിയിലുള്ള വിവരങ്ങളെന്നതിൽ നിർബന്ധയിൽനായെന്നാരുണ്ടാണ് ചുണ്ടം. മറ്റരായ തരത്തിൽ പറഞ്ഞതു കരയററ ചേർന്നു തന്നെ സുരിയാനിയിലുള്ളതു മാറ്റി സപ സമ്പാദ നീതിയിലുള്ള തുണ്ടാവെയാക്കവാൻ ബൈഹിലി നിയുതിച്ചു. അലുകാരം തന്റെ ചെയ്യപ്പുട് (പ്രോട്ടസ്റ്റസ്) പതിയ നിയമ തന്നിന്നും 5000 പ്രതികരം 1729-ൽ അച്ചടിച്ചു. വേദപുസ്തകം മുഴവനായി മലയാളാഭ്യാസിയിൽ മുംപുമുമ്മായി 1841-ൽ അച്ചടിച്ചു. ഹിന്ദിച്ചു ഓഫോപ്പ്രോട്ടസ്റ്റസ് മലയാള പതിപ്പും തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നും വിഹാര രംഗമാണും. സുവിശേഷങ്ങളിൽ 1841 കഴിഞ്ഞു 1897-ൽ അച്ചടിച്ചപ്പോൾ 135 വ്യത്യാസങ്ങൾ വരുത്തി. 1904-ൽ അച്ചടിച്ചപ്പോൾ 280 വ്യത്യാസങ്ങൾ വരുത്തി. 1913-ലും 1940-ലും അച്ചടിച്ചപ്പോൾ 336 വ്യത്യാസങ്ങളും വരുത്തി. (ഈ എവരുണ്ടു് എന്നു് “ഭാഷാന്തര പിശകകൾ” എന്നുകൊക്കും). മുപ്പൊഴിയതെ C. M. S. മലയാള സുവിശേഷങ്ങൾ പ്രോട്ടസ്റ്റസ് കാർത്തന്നു മറ്റൊക്കുളിൽ അച്ചടിച്ചിട്ടുള്ള സുവിശേഷങ്ങളിൽ നേരിനോടും ചോയനില്ല. താഴെ പറയുന്ന ഭാഷകളിലുള്ള സുവിശേഷങ്ങൾ എന്നും പറിശേധിച്ചപ്പോൾ ഗ്രാമിച്ച വിവരങ്ങൾ രസാധാരമാണും. മുപ്പൊഴിയതെ സുവിശേഷങ്ങളിൽ 1897-ലേതിനെ



ഉന്നർക്കാട്ട് പെരുമ്പാറ്റ് മഹിലയിം.

● [മേലായിരുന്നു അച്ചടിവെള്ളൂറി ഏഴു മൈൽ വേവുകൾക്ക് പുതിയ ദേഹം അഭിയിക്കണം.

പ്രാധിക

സരിയാൻ സിമനാരിക്കെ വേണിയുള്ള  
പീരിയ ലീസ്.

( ፭ ፻ ፭ )

## 18. തുക്കൈയ്യത്തിൽ പങ്ക്.

എയ തുംബാ സംഭാവന ചെള്ളുവൻ:

കെ. കണ്ണമുവക്ക്, കെ. മാതൃ, നാരകത്തു വക്കി, നാരകത്തു ചേരുവക്കി, കുട്ടിക്കുപ്പ്, കെ. കെരു, സുരീ എഴുവി വക്ക്, ഇപ്പിങ്കു വരിച്ച, മല്ലിംപറവയിൽ ഉല്ഘലന്നും, ടി. ഉള്ളു്, കന്നതു മന്ത്രായി, പി. പെല്ലി, കെ. പശുലഭം, സി. വക്ക്, പി. വരുഗൈസ്, അഞ്ചക്കടി ചെറിയ, ചേലകടി എഴു്, റംഗപ്പുളിക്കി പൊലേസ്, എ. കൗൺസല്പ്, ടി. വധരസൈ, മുകുടൻ കരിയുരക്ക് പി. വരുഗൈസ്, ഏരംകുട്ടി വക്ക്, പരായിൽ വക്ക്, എ. കരിയുരക്കും, സി. പുത്രാജു്, എ. പുലബം, കെ. കാനന്ത്, പടിനേരംപാ കുറവക്ക്, കെ. മന്ത്രായി, എൻ. മാത്ര, കെ. ചെറിയ, വാങ്ങിയുംപിള്ളി പരംകുമാർ, കേവിക്കൽ കൗൺസല്പ്.

രണ്ട് തുവാ: — കെ. ചന്ദ്രകുമാർ, കെ. പേരബി, പി. കരിയംകുമാർ, കെ. കൗൺസിൽ, ടി. മത്തായി, കംപ്പുംഗി വദഗൈസ്, ടി. ചെറിയ, ടി. നാരങ്ങൻ, ഇട്ടിക്കൻ പേരബി, പി. പാശ്വരാജ്, എം. അയ്യപ്പ്, താമരപ്പിള്ളി ഇട്ടിരു, പൊയ്യോട്ട വശകുമാർ, നാരിയേലി പിലിപ്പുംഗം, കെ. വദഗൈസ്, എൻ. അല്ലുരാധം, ടി. മാതൃ, പഴീകരിച്ച കുഞ്ഞതവര, എൻ. വർമ്മി, എം. ഇട്ടിരു, കിംഗ്ടിനിരത്തുംവീടിൽ പേരബി, പുവത്തുംവി കീൽ കരിയംകുമാർ, പി. മത്തായി, പാംഡയിൽ ഇട്ടിരംവിള്ളി, തൈക്കംപുരുത്ത് അയ്യപ്പ്, നാരിയേലി ചെറിയ.

**நுண் குருதி:** பாங்கரையில் மறையி, தெக்கிவருட்டு வைபவி, ஒமவஞ்சமர்ச்சில் வக்கி, கற்கால் வைபவி, வெங்யூக்டு ஜார் பீரி, கனகதிலுட்டுவீடித் தக்கி, மலைக்கயில் இஸ்ராக்கி, மரிதாக்கடியில் கரியாக்கண்<sup>5</sup>, மாஞ்சுரி வக்கி, கழவவபித் தூயங்கள்.

உருவை குப்பு:— நகரக்கூட்டில் தெருப்பு, டி. ஹத்தைப்பீரி, கிழிப்புறையில் வெளிய, கலைப்பூரியில் வக்கி, பங்குத் தெருப்பீரி, வெம்மேகால்டுஷன் பூர்ச்சி, பூவங்கடி தெருப்பீரி, அவுடையைகி, பூவங்கடி வெவ்வி, புராதாந்தாதி மணி, காவங்கடி வெவ்வேந்தாப்பனிகி வெவ்வி, டி. தெருப்பு (7 மு: 8 ம)

**உயிர்பூங்கள்** வெவ்வே, சுதாமலை மற்றும் தென்காசி என்கினி கிளியர்கள் கூடும் நிலத்தில் உயிர்பூங்கள் அமைக்கப்பட்டுள்ளன.

கெள், கெஞ்சுமலி இட்டிப், அயுமலுக்கெட்டின் துறைப்பிளி, காங்கிரஸ்க்கார வெவ்வு।  
ஒவ்விகான் வீர யாசை ஆகுமாக.

**പ്രതിനംത്യ തുവാ:**— കേരളയിൽ മെച്ച് വടക്കിനും സമീചിച്ച് 101 പ്രകാരം തന്ന വരവ് 50 തുവാ.

உறவுடை துவப்.— கை வேற்றிட என்ன ஆகும். சி. பழகியினரினால் அதைக் 3 மு. 9 ம. 10 ம. 333 மு. 1 ம. 10 ம.

ஒன் விழுப்புப்படி	...	...	...	333 ரூ.	1 மீ.	10 மீ.
கால்துவரை ஆகை விழுப்பு	...	...	...	6958 ரூ.	8 மீ.	4 மீ.
				7291 ரூ.	10 மீ.	

கால்துவர் அறைக் வரையு . 7291 ஓ. 10 ஸ. 2 ஸ.

கட்டுப்புகள் வெல்லும் கூறுவது.

മാനന്തവാടി: ബി. കോച്ചുവിൽ വരുന്നിലൊക്കെന്നാർ, തുക്കന്നാരുള സിമഹാബി, അത്രവാ.

வருயிவர்: வெ. வி. ஸி. நவாகமசு கற்றைர் B. A., இகைது பிள்ளை, அலுவா.

Printed at the S. G. Press, Paliur & Published at Alwaye by Rev. Fr. V. C. Gheevarghese.